

11784

# **FRIBOURG** ILLUSTRÉ

REFLETS FRIBOURGEOIS

REVUE BIMENSUELLE

12 AOÛT 1988

N° 15/16

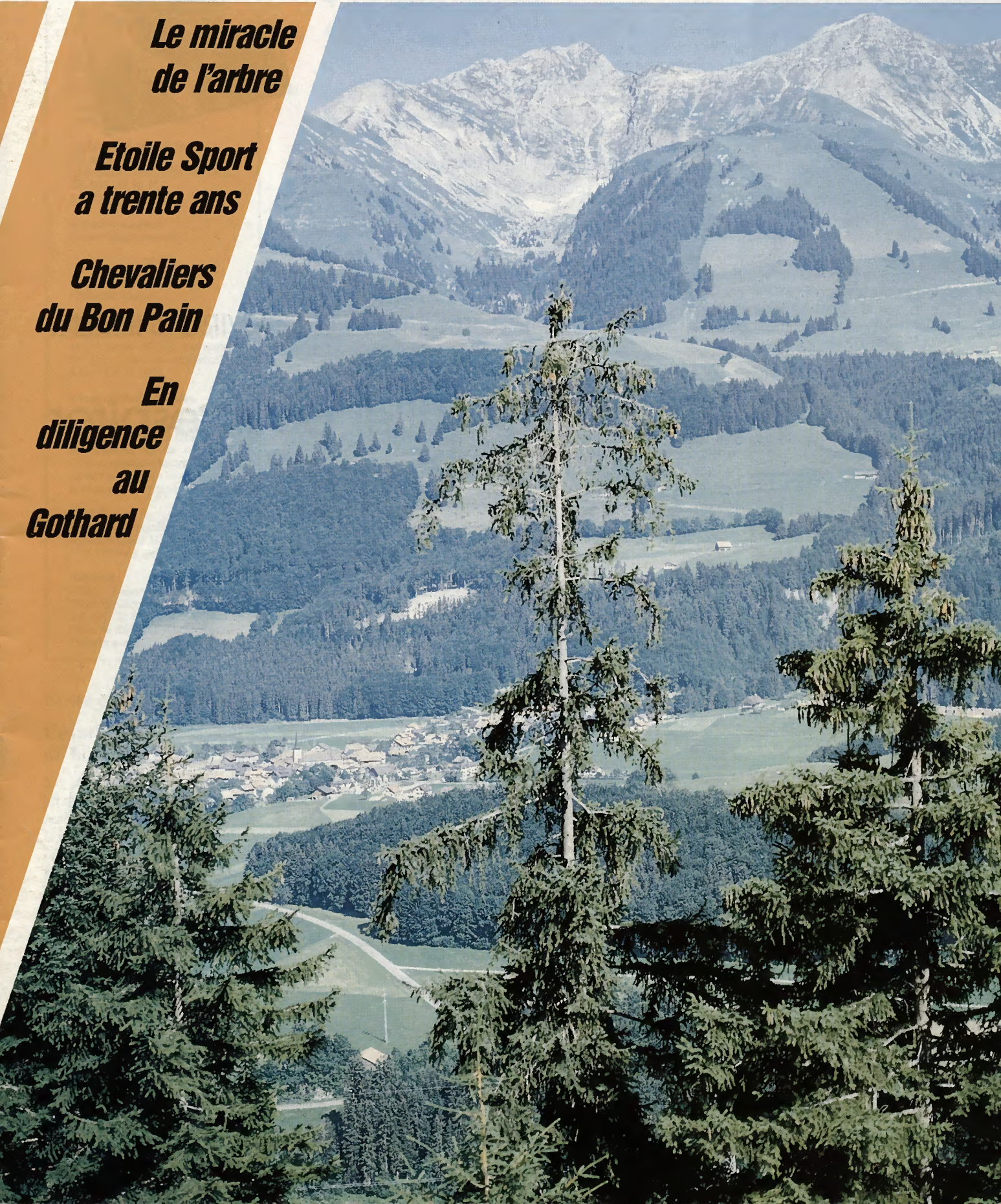
Fr. 3.50

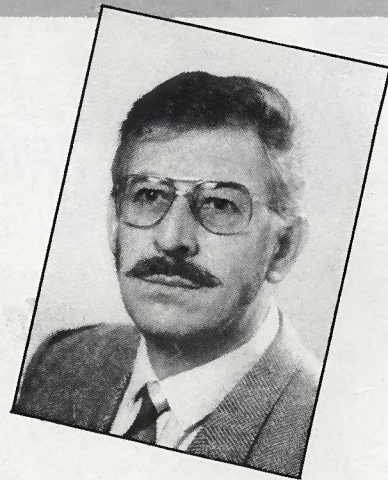
**Le miracle  
de l'arbre**

**Etoile Sport  
à trente ans**

**Chevaliers  
du Bon Pain**

**En  
diligence  
au  
Gothard**





Ceux qui se préoccupent de la protection de l'environnement nous disent qu'en l'an 2000 la Suisse pourra enfin respirer! La pollution par la voiture devrait - selon certains spécialistes - avoir diminué de plus de cinquante pour cent, ceci grâce à des mesures draconiennes dictées par le Conseil fédéral, notamment l'obligation d'équiper chaque véhicule d'un catalyseur. Malgré cela, on ne pourra jamais plus respirer l'air pur qui existait encore dans les années 50. Techniquement, parviendra-t-on à réduire ce polluant qu'est l'oxyde d'azote, l'un des plus nocifs pour la nature et pour nos poumons?

L'Office fédéral de la protection de l'environnement a publié il y a une année un volumineux rapport sur la pollution du trafic routier. Ce document fort savant précise que la pollution atmosphérique par le trafic routier privé est actuellement de 5 à 19 fois plus élevé qu'en 1950.

En fait, deux polluants pourront être réduits à un niveau idéal en plus du plomb qui va pratiquement disparaître de notre essence. Ce sont le monoxyde de carbone et les hydrocarbures. En 1985, les 2,6 millions de voitures que compte la Suisse ont produit 445 000 tonnes de monoxyde de carbone, soit cinq fois plus qu'en 1950. Pour les hydrocarbures, le taux a été sept fois supérieur à celui des années 50, avec près de 100 000 tonnes actuellement. Pour l'an 2000, Berne mise sur un taux de pollution au CO comparable à celui de la décennie 1950-60.

Mais qui pollue, comment et où?

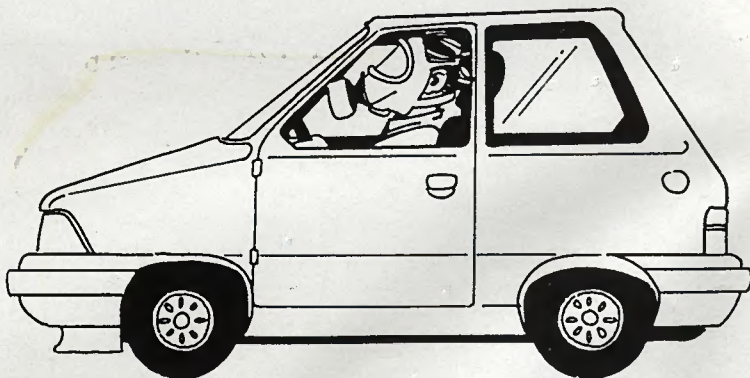
À ce sujet, le vaste rapport des autorités fédérales apporte quelques éclaircissements. Les principales fautives sont paraît-il les voitures de tourisme qui émettent 70 à 90% du CO. Et puis notre pays est passé de 34 à 400 voitures pour 1000 habitants entre 1950 et 1985, alors qu'il y aura très probablement 500 voitures pour 1000 habitants en l'an 2000. Faut-il rouler plus ou moins vite?

La réponse est difficile à donner, car tout dépend du polluant que l'on veut éviter. Toujours selon certains experts, il semblerait que l'on pollue moins à une vitesse oscillant entre 80 et 100 km/h. Par contre, plus la vitesse est réduite dans les localités, plus la pollution est dense du fait que les véhicules mettent plus de temps pour les traverser. Une chose est certaine, tout ce qui est motorisé pollue.

Il ne fait aucun doute qu'avant la fin du siècle, malgré les progrès de la technique, deux facteurs vont très certainement multiplier le taux de pollution: l'effectif grandissant des véhicules et les prestations de circulation. Un autre problème tout aussi frappant: plus le réseau routier s'étend, plus les automobilistes sont invités à utiliser leur voiture. En l'an 2000, on fera 18 à 20 milliards de kilomètres à l'intérieur des localités et 17 milliards seulement sur les autoroutes. La technique aura donc du travail pour tenter d'assainir l'air qui nous permet de vivre sur cette terre.

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

# Où aller pour respirer de l'air pur?



*Faudra-t-il porter un masque à oxygène pour circuler en voiture?*

# SOMMAIRE

12 AOÛT 1988

N° 15/16

## FRIBOURG ILLUSTRÉ

Fondé en 1945

Rte de la Glâne 31

1701 Fribourg

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi de chaque mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

### Rédaction et administration:

Rte de la Glâne 31,  
Case postale 331 - 1701 Fribourg.  
Tél. 037/24 75 75.  
Télex 942 273 IFF CH.

### Rédacteur en chef:

Gérard Bourquenoud.

\*\*\*

### Service des abonnements:

Catherine Kacera.

### Abonnements:

Annuel: Fr. 78.50. Semestriel: Fr. 40.-. Etranger: Fr. 90.-. Par avion: Fr. 115.-. Vente au numéro: Fr. 3.50. CCP 17-2851.

### Tirage: 8500 exemplaires.

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction. Celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant les manuscrits et photos non commandés.

### Editeur:

Imprimerie Fragnière S.A.

Rte de la Glâne 31.

1701 Fribourg.

### Publicité:

ASSA - Annonces Suisses S.A.  
Bd de Pérolles 23 - 1700 Fribourg.  
Tél. 037/22 40 60.  
Délai de réception des annonces:  
15 jours avant la parution.

Notre couverture:

## Ces arbres qui deviennent du bois

Sur toute la surface du globe, la forêt offre à l'homme ses dons inestimables: la richesse de ses ressources, la protection de ses ombrages, le réconfort de sa beauté.

Mais l'histoire de la forêt, c'est aussi le miracle de l'arbre, tant par son existence propre que par le rôle si complexe et si précieux qui est le sien. Arbre «don du ciel», qui doit parfois mourir pour que la forêt subsiste.

Parler de la forêt, c'est enfin et surtout parler de son avenir, car il est plus que jamais capital de trouver pour elle l'équilibre qui lui conserve son visage. Notre photo nous montre les forêts de la vallée de l'Intyamon, en Gruyères.

Photo G. Bourquenoud-FI

Notre reportage dès la page 31.

- 4 La liberté religieuse
- 5 Voyage dans le temps passé
- 7 Recette et propos culinaires
- 8 Que de salles à disposition...
- 9 De la passerelle au restaurant du même nom
- 10 Chevaliers du Bon Pain à Gruyères
- 12 Barrages suisses et fribourgeois
- 15 Une école bienvenue pour la jeunesse
- 17 Portes ouvertes à la ferme
- 18 FC Etoile: déjà trente ans
- 19 Un masseur sportif bien connu
- 20 Les potins de Jean-Marie
- 21 Fribourg: capitale du folklore
- 22 Fribourgeois émigrés en Suisse
- 25 Jardins: itinéraires de plaisir
- 26 Musée national du St-Gothard
- 28 Symphonie planétaire
- 29 L'émotion au bout des doigts
- 31 La forêt ou comment l'arbre devient bois
- 41 Contrôlez la charpente de votre maison
- 43 Points de repère
- 45 Mettez votre tête entre nos mains!
- 46 Michel Ansermet au Tour de France
- 47 Les réflexions de Rose-Marie
- 48 A la mémoire de nos disparus
- 50 L'histoire de Robert-des-Bois
- 51 Nouveau: Ombre et lumière



Avec les artisans du bon pain.  
PAGE 10.



Un éclat de rire à la face du monde.  
PAGE 29.



De l'arbre au bois.  
PAGE 31.

# La liberté religieuse

Pour être délicat à traiter, le sujet n'en est pas moins d'une brûlante actualité. Pour les fidèles de religion catholique, la référence s'impose, c'est celle des documents conciliaires de Vatican II, concile œcuménique inauguré sous le pontificat de Jean XXIII en 1962 et clos sous celui de Paul VI en 1965. Parmi les nombreux thèmes qui ont tous fait l'objet de votes de la part des évêques, il faut retenir la « Déclaration sur la liberté religieuse, *Dignitatis humanae* ». L'introduction à la déclaration est signée du Cardinal F. König. La discussion conciliaire aura été longue et laborieuse. Elle a exigé pas moins de six projets. Cent vingt orateurs prirent la parole sur le sujet. Environ 600 demandes d'interventions orales ont été remises au secrétariat de la commission. Les débats furent souvent âpres. Finalement, la Déclaration fut adoptée par un vote du 19.11.1965. Résultat : 1954 oui, 249 non, 13 suffrages nuls sur 2216 votants.

## Le texte d'introduction

Le cardinal König fait remarquer que l'homme doit répondre librement à l'appel de Dieu. Il le fait en obéissant à la conviction de sa conscience (même éventuellement erronée). « Il s'agissait de montrer que le droit moderne à la liberté religieuse ne se trouvait aucunement en contradiction avec la doctrine catholique, notamment de la liberté de l'Eglise et de la liberté de la foi, ni avec l'enseignement de l'Écriture sur les voies de Dieu et de sa manière d'agir avec les hommes. » Au cours de la discussion, une opposition opiniâtre refusait toute conception de liberté religieuse,

et reprochait au schéma de miner la foi catholique en une seule Eglise. L'introduction fait remarquer que, dans des régions à population catholique fortement majoritaire, on n'avait pas d'expérience commune en fait de liberté religieuse. La discussion montra « qu'il ne peut

d'aucune manière appartenir au gouvernement de s'arroger le rôle de *defensor fidei*, défenseur de la foi, ou de s'estimer responsable de la vérité religieuse en tant que vérité... » On en vint donc à affirmer que la liberté religieuse est un droit humain général et doit par conséquent être re-

connu constitutionnellement comme un droit civique. Une remarque importante reconnaissait à la famille, le droit d'organiser sa propre vie religieuse.

## La déclaration

Il s'agit d'aborder brièvement le texte voté par les évêques, qui considèrent que tout homme doué de raison et de volonté libre est tenu de chercher la vérité, puis de s'y conformer dans la conduite de sa vie. C'est pourquoi le texte dit que : « l'homme ne doit pas être contraint d'agir contre sa conscience. Mais il ne doit pas être empêché non plus d'agir selon sa conscience ». Il est significatif aussi que le Concile ait fait remarquer que « les groupes religieux ont aussi le droit de ne pas être empêchés d'enseigner et de manifester leur foi publiquement de vive voix et par écrit ».

La conclusion de la Déclaration développe une pensée en accord avec la sensibilité moderne en affirmant : « Il est manifeste qu'aujourd'hui l'homme souhaite de pouvoir librement professer la religion, en privé et en public ; bien plus, que la liberté religieuse est maintenant proclamée dans la plupart des constitutions, comme un droit civil et qu'elle est solennellement reconnue par des documents internationaux. Mais il est des régimes, où, bien que la liberté de culte soit reconnue dans la constitution, les pouvoirs publics eux-mêmes s'efforcent de détourner les citoyens de professer la religion, et de rendre la vie des communautés religieuses difficile et précaire. »

Gérard Menoud

Un lieu de recueillement.

Photo Pierre Vaudan



1 Fondé 1  
9 9  
6 6  
3 3  
Gegründet

Nos portes vous sont ouvertes du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre

Du lundi au vendredi de 12 h à 20 h, le samedi de 10 h à 16 h sans interruption

Une visite s'impose EN DEHORS DE CES HEURES, SUR RENDEZ-VOUS Entrée libre

RENÉ SOTTAZ & CIE - AMEUBLEMENT LE MOURET - Tél. 037/33 20 44

1 Fondé 1  
9 9  
6 6  
3 3  
Gegründet

# GOLDEN PASS

## Voyage dans le temps passé

Tourisme sur rail... Loisirs ferroviaires... La vie à fond de train sur des lignes dorées... La Belle Epoque en bonne voie... Décidément, le chemin de fer retrouve ses ardeurs du passé, c'est de bon augure pour affronter l'avenir des transports et son art de voyager. Surtout, quand le président de la direction générale des CFF, M. Werner Latscha, exhorte le chaland à partir à la découverte de la Suisse par cet ordre cinglant: En voiture!

Nous levons, quant à nous, la palette d'un train pas comme les autres, le célèbre «Golden Pass», qui désigne aujourd'hui la ligne Montreux-Lucerne, deux cités touristiques mondialement connues, par des stations et des sites qui n'ont rien à leur envier: Gstaad, Zweisimmen, Spiez, Interlaken, Jungfrauoch et le Brünig. Une ligne dorée qui effleure le Pays de Fribourg grâce à la sympathique gare de Montbovon, tout heureuse de se retrouver mêlée dans une aventure qui emmène ses hôtes jusqu'à la plus haute gare d'Europe (3454 m)...

### A l'école de la Suisse

Le prestigieux circuit du «Golden Pass of Switzerland», qui avait vu le jour en 1924, est devenu un produit touristique dont l'attractivité réside non seulement dans l'intérêt du parcours, mais aussi dans le matériel ferroviaire utilisé, dont le célèbre «Panoramie-Express» du MOB. Mieux encore, dès 1993, il sera possible d'effectuer le parcours Montreux-Lucerne sans changement de train, grâce à la pose d'un troisième rail (voie étroite) entre Zweisimmen et Lucerne.

Les compositions du MOB comprenant un wagon-restaurant et des wagons Pullman au début du siècle, à la

*Bientôt une révolutionnaire «troisième voie» pour perpétuer la tradition du prestigieux «Golden Pass», entre Montreux et Lucerne.*



jolie enseigne de «Golden Mountain - MOB - Pullman - Express», dorée sur tranche de paysages enchanteurs, l'appellation d'aujourd'hui atteste de la pérennité d'une tradition synonyme de divertissement et de découverte. Proche également d'une magistrale leçon d'histoire et de géographie dont un quart de siècle de tourisme a mondialisé la promotion. De Lord Byron à Guillaume Tell, en passant par Sherlock Holmes et trois Suisses dont on s'apprête à fêter, 700 ans après, le serment solennel.

### L'attrait du train

Puissant stimulant du tourisme dès ses premiers pas, le chemin de fer retrouve depuis peu un dynamisme et un attrait quelque peu effacés durant le boom automobile. Le «Golden Pass», tout en remettant en lumière les énormes efforts entrepris jadis pour construire un réseau ferroviaire dans les Alpes, utilise à bon escient ce regain d'inté-

rêt. Celui-ci, de toute évidence, est lié aux nouveaux matériels, prestations et produits créés pour améliorer l'offre touristique.

Révélatrice de cette démarche, le «Golden Pass» est le résultat d'une collaboration inter-régionale qui regroupe les offices de tourisme de Montreux, Interlaken et Lucerne, ainsi que les CFF, le BLS, le MOB (Montreux - Oberland

bernois), les BOB (Bernier Oberland-Bahnen) et le Jungfraubahn. La coordination est assurée par l'Office du tourisme de l'Oberland bernois. Le temps, même le bon vieux temps, c'est de l'argent, mais si vous avez six heures à donner, entre le Léman et le lac des Quatre-Cantons, il se transformera en or...

José Seydoux

### LE TRAIN RÉTRO DES GFM

Les Chemins de fer fribourgeois - dont le réseau accueille régulièrement les compositions rétro du MOB et du Blonay-Chamby - a également son train «Belle Epoque». Celui-ci comprend une locomotive de 1903, une voiture-bar baptisée «La Grevire» et un fourgon postal de 1912 unique en Suisse. Il peut être loué pour des groupes lors de mariages, d'anniversaires, de fêtes ou autres sorties d'ambiance. A moins qu'il ne sillonne tout simplement pour le plaisir de tous, un paysage merveilleux où le chemin de fer, la nature et le génie des hommes semblent avoir scellé un pacte d'harmonie.

- Renseignements: GFM, Pilettes 3, 1700 Fribourg. Tél. 037/81 21 61.

## CAFÉ-RESTAURANT



### BOTTERENS

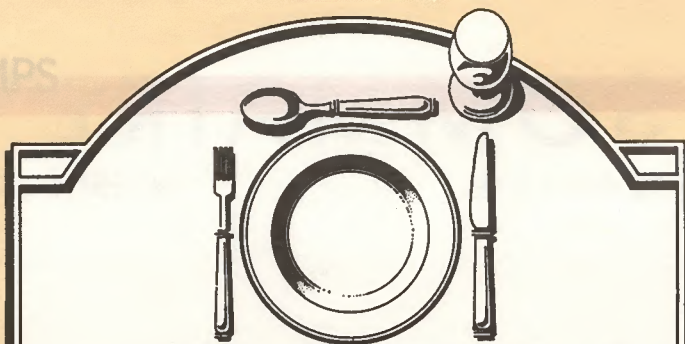
Terrasse avec vue unique sur Gruyères et le Moléson

Vous propose tout l'été, le vendredi et le samedi, SOIRÉE GRILLADE avec BUFFET DE SALADES à discrétion

Notre spécialité:  
LA MARMITE MONGOLE

Fam. BARRAS  
Tél. 029/6 16 19

Fermé le lundi



## OMELETTE FOURRÉE

On peut fourrer les omelettes de mille et une manières. Avec des légumes, par exemple, comme dans cette recette. On préparera la farce à l'avance, mais il est indispensable de confectionner les omelettes au moment de les servir.

**Ingrédients:** 4 œufs - 4 c.s. de lait - 1 c.s. de beurre - sel.

**Farce:** 1/2 aubergine - 1 petite courgette - 1 poivron rouge - 1 tomate - herbes de Provence - sel, poivre du moulin - 1 c.s. huile.

Couper l'aubergine et la courgette en deux dans la longueur, sans les peler, et les couper en petits morceaux. Détailler le poivron en dés. Ebouillanter la tomate pour pouvoir la peler aisément avant de l'épépiner et de la concasser.

Chauffer l'huile, ajouter tous les légumes et assaisonner. Faire cuire à petit feu.

Entre-temps, battre les œufs avec le lait et le sel. Chauffer le beurre dans deux petites poêles et confectionner deux omelettes. Les fourrer et les replier pour servir.

Cuisez avec Silva: «La cuisine pour deux» de Margrit Amstutz et Hansjörg Volkart, Edition Silva, Zurich.

## AUBERGE LE BELVÉDÈRE



Fam. G. Rigolet-Risse  
1634 LA ROCHE  
Tél. 037/33 21 62

Site merveilleux avec vue imprenable sur le lac de la Gruyère

Restauration soignée

**SPÉCIALITÉS:** filets de perches, entrecôte du patron, entrecôte double à l'échalote, PLAT FRIBOURGEOIS

SALLE POUR BANQUETS ET SÉMINAIRES DE 15 À 120 PLACES  
CARNOTZET - BAR

Chambres à 1-2 et 4 lits + dortoirs  
Possibilité d'hébergement pour 35 à 40 personnes.

Ouvert toute l'année  
Fermé le mercredi



ROMONT TEL. 52 27 21

AU DANCING: tous les soirs  
orchestre - attractions - danse

### AU RESTAURANT:

Spécialités à la carte  
Trites  
Scampis à l'indienne ou provençale  
Tournedos aux morilles  
Fondue Bourguignonne  
Chinoise ou Bacchus  
et toute une gamme d'autres mets

Spécialités de flambés

TOUS LES SOIRS  
DÎNER AUX CHANDELLES



## Auberge du Chamois

Fam. E. TERCIER-FAVRE Le patron au fourneau  
☎ 021/909 50 58 1675 VAUDERENS

Plat du jour - Mets à la carte  
Spécialités de saison  
Autres spécialités sur commande

Salles pour banquets, noces et sociétés

NOUVELLE SALLE À MANGER

Parking facile

Fermé le mardi



1723 MARLY TELEPHONE 037/46 44 41



RESTAURANT DU CHEVALIER

MENU - CARTE - SPÉCIALITÉS

DURANT TOUT LE MOIS D'AOÛT  
SUR NOTRE GRANDE TERRASSE OMBRAGÉE:  
CHOIX DE GRILLADES ET BUFFET DE SALADES  
SERVIS JUSQU'À 22 H 30

Très jolies salles jusqu'à 160 places pour noces et banquets  
Choix de menus à disposition Grand parking

Fam. J. Martinez MARLY Tél. 037/46 44 41

## HÔTEL-RESTAURANT GRUYÉRIEN

### MORLON

(à deux min. de Bulle)

MENU DU JOUR  
CARTE VARIÉE

SPÉCIALITÉS:  
FILETS DE SANDRE  
Filets mignons aux morilles  
Jambon de campagne

Café et dessert avec la véritable crème de la Gruyère

Salles pour sociétés,  
banquets, conférences,  
séminaires

Chambres tout confort

Demandez  
notre menu  
gastronomique  
du dimanche

Fam. Yerly  
Tél. 029/2 71 58



## Hôtel Aigle-Noir Neyruz

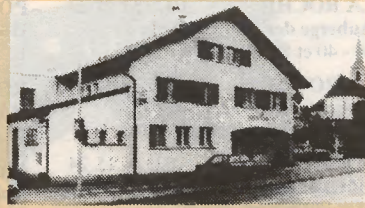
Plat du jour, carte

### Spécialités:

Filets de perche Aigle-Noir  
(au gratin)  
Filets mignons de porc  
Mets au fromage  
Autres spécialités sur  
commande

Restauration à toute heure

Salles pour sociétés et banquets  
de 20 à 500 personnes



M. Perrin - Tél. 037/37 11 51

Grand parking - Fermé le lundi

## Hôtel de la Gare Grandvillard

1666 Villars-sous-Mont

Fam. Cl. Pochon-Morel

Tél. 029/8 11 26

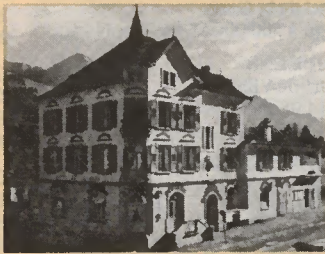
Menu du jour, carte

SPÉCIALITÉS: Charbonnade  
Jambon - Truites de Neirivue

Salles rénovées pour  
banquets et sociétés (300 pl.)

Installation de sonorisation avec micro portable dans tous nos locaux.

Fermé le mardi



### Le Chalet Heimelig

Café de la Passerelle, Les Neigles, Fribourg

Nos délicieux **POULETS** au panier

Notre chalet est idéal pour:  
petits banquets, réunions de famille, repas entre amis, etc.

Réservez vos tables au ☎ 037/28 36 22

Pour vos annonces dans  
«FRIBOURG illustré»

**Annonces Suisses S.A.**

Bd de Pérolles 23

1700 Fribourg - 037/22 40 60

## «On ne fait pas d'omelette sans casser des œufs»



En Suisse alémanique, on désigne souvent par «omelette» un mets que les Allemands appellent «Pfannkuchen», les Autrichiens «Palatschinken», les Russes «Blini», les Américains «Pancakes», et qu'on appelle «crêpe» en France.

Pour une omelette française, il faut donc avant tout casser des œufs. Cassez-les un à un dans une tasse, pour vous assurer de leur fraîcheur, puis battez-les vivement dans une terrine. Salez, poivrez et ajoutez un tout petit peu d'eau. Cette dernière adjonction, facultative, rend l'omelette plus moelleuse. Elle serait d'ailleurs d'origine autrichienne plutôt que française.

Versez ensuite dans la poêle très chaude, où vous aurez fait fondre 25 grammes de beurre pour 2 œufs. Réduisez la chaleur tout en secouant légèrement la poêle pour que la masse d'œufs s'étale uniformément. Après 30 secondes environ, l'omelette est cuite à point, le dessus devant rester baveux, mais non liquide. Mettez alors la farce préparée sur une moitié de l'omelette, pliez en deux et servez sur un plat bien chauffé.

Certains font cuire l'omelette des deux côtés comme les crêpes, procédé que les Français considèrent comme une hérésie.

Pour les crêpes proprement dites, ajoutez aux œufs du lait, de l'eau et de la farine (3 à 5 cuillerées à soupe pour 2 œufs) et, selon votre goût, un peu de beurre ou de margarine. Puis laissez reposer pendant une bonne vingtaine de minutes. Ensuite remuez et faites cuire la crêpe des deux côtés dans du beurre. Quand le premier côté est à point, secouez un peu la poêle, pour que la crêpe s'en détache, puis retournez-la avec une palette glissée en dessous ou en la faisant sauter. Vous trouvez l'opération délicate? Regardez faire une crêpière: elle tient la queue près du bord de la poêle et, d'un mouvement sec du poignet, fait sauter la crêpe, qui se retourne dans l'air. Pour la rattraper, elle incline la poêle légèrement en avant.

Omelettes et crêpes s'accrochent avec toutes sortes de farces. Il y en a de sucrées, telles des baies saupoudrées de sucre, des confitures, des compotes, etc. Il y en a de salées, plus ou moins relevées, tel de l'émincé, du hachis déjà cuit, des champignons ou des cubes de tomates étuvées, des restes de rôti coupés fin, ou même des légumes, comme dans la recette qui va suivre.

Il va sans dire que, si la farce peut très bien être préparée à l'avance, l'omelette elle-même se fera toujours au dernier moment.

# Index des salles Pays de Fribourg

## Exclusivité

### FRIBOURG ILLUSTRÉ

Assemblées - Conférences - Congrès - Manifestations diverses - Banquets de sociétés - Repas de nocés - Séminaires.

Tout cela résumé en cinq sigles, ainsi que le nombre de places.

A = Assemblées et conférences  
B = Banquets de sociétés  
C = Congrès  
N = Repas de nocés  
S = Séminaires

## District de la Glâne

**ORSONNENS** 037/53 11 06  
Auberge du Cheval-Blanc  
Jusqu'à 150 places - A - B - N - S

**PROMASENS** 021/93 50 49  
Auberge de l'Etoile  
Jusqu'à 300 places - A - B - N

**ROMONT** 037/52 27 21  
Restaurant de la Poularde  
10 à 110 places - A - B - C - N - S

**ROMONT** 037/52 22 97  
Hôtel-Restaurant St-Georges  
Jusqu'à 80 places - A - B - C - N - S

**ROMONT** 037/52 22 36  
Hôtel-Restaurant Terminus  
Jusqu'à 60 places - A - B - N

**SIVIRIEZ** 037/56 13 03  
Hôtel de la Gare  
Jusqu'à 360 places - A - B - C - N

**VAUDERENS** 021/93 50 58  
Auberge du Chamois  
10 à 150 places - A - B - N

## District de la Broye

**DOMDIDIER** 037/75 12 56  
Hôtel du Lion-d'Or  
120 places - A - B - N

**ESTAVAYER-LE-LAC** 037/63 10 40  
Salle de la Prillaz  
50 à 500 places - A - B - N - S

## District de la Gruyère

**ALBEUVE** 029/8 11 13  
Auberge de l'Ange  
Jusqu'à 300 places - A - B - C - N

**AVRY-DI-PONT** 029/5 21 95  
Hostellerie du Vignier  
Jusqu'à 70 places - A - B - C - N - S

**BROC** 029/6 13 13  
Auberge de l'Ange  
Jusqu'à 300 places - A - B - C - N

**BROC** 029/6 15 24  
Hôtel de la Gruie  
150 places - A - B - N

**BROC** 029/6 13 13  
Hôtel-de-Ville  
50 à 400 places - A - B - C - N - S

**CERNIAT** 029/7 11 36  
Hôtel de la Berra  
Jusqu'à 100 places - A - B - N - S

**CHARMEY** 029/7 10 13  
Hôtel Cailler\*\*\*\*  
Relais du silence  
Div. salles jusqu'à 150 places  
A - B - N - S

**CRÉSUZ** 029/7 12 86  
Hôtel du Vieux-Chalet  
Jusqu'à 250 places - A - B - C - N

**ÉCHARLENS** 029/5 15 15  
Auberge de la Croix-Verte  
120 places - A - B - N - S

**ENNEY** 029/6 21 19  
Auberge de la Couronne  
100 places - A - B - N

**ESTAVANNENS** 029/6 21 14  
Auberge des Montagnards  
50 places - A - B - N

**GRANDVILLARD** 029/8 11 26  
Hôtel de la Gare  
80 à 300 places - A - B - C - N

**GRUYÈRES** 029/6 19 33  
Hostellerie des Chevaliers  
Jusqu'à 100 places - A - B - C - N - S

**JAUN** 029/7 82 06  
Hôtel de la Cascade  
Salles de 50 et 120 pl. - A - B - N - S

**LA ROCHE** 037/33 21 09  
Hôtel du Lion-d'Or  
100 places - A - B - N

**LA ROCHE** 037/33 21 27  
Auberge des Montagnards  
20 - 40 et 80 places - A - B - N

**LA ROCHE** 037/33 21 62  
Auberge Le Belvédère  
15 à 120 pl. - A - B - C - N - S

**MARSENS** 029/5 15 24  
Hôtel de la Croix-Blanche  
15 à 150 places - A - B - N

**MORLON** 029/2 71 58  
Café-Restaurant Gruyérien  
10 à 120 places - A - B - N - S

**NEIRIVUE** 029/8 11 05  
Auberge du Lion-d'Or  
10 à 550 places - A - B - C - N - S

**SÂLES** 029/8 81 12  
Hôtel de la Couronne  
25 à 350 places - A - B - N

**VUADENS** 029/2 74 66  
Hôtel de la Gare  
Jusqu'à 500 places - A - B - N - C

**VUIPPENS** 029/5 15 92  
Hôtel-de-Ville  
10 à 150 places - A - B - N

## District de la Sarine

**AUTIGNY** 037/37 11 26  
Auberge de l'Ecu  
120 places - A - B - N

**CHÉNENS** 037/37 11 30  
Buffet de la Gare  
20 à 200 places - A - B - N

**ÉCUVILLENS** 037/31 11 68  
Auberge Paroissiale  
300 places - A - B - C - N

**FARVAGNY-LE-GRAND** 037/31 11 30  
Auberge du Lion-d'Or  
de 30 à 500 places - A - B - N

**FRIBOURG** 037/28 36 22  
Restaurant de la Passerelle  
Salle rustique - 40 places - A - B - N

**LOSSY** 037/45 12 44  
Café-Restaurant «Le Sarrazin»  
100 places - A - B - N

**MARLY** 037/46 44 41  
Hôtel de la Croix-Blanche  
10 à 150 places - A - B - C - N - S

**MATRAN** 037/42 17 45  
Auberge du Tilleul  
20 à 200 places - A - B - C - N - S

**NEYRUZ** 037/37 11 51  
Hôtel de l'Aigle-Noir  
20 à 500 places - A - B - C - N

**POSIEUX** 037/31 11 70  
Hôtel de la Croix-Blanche  
10 à 160 places - A - B - C - N

**ROSSENS** 037/31 14 41  
Hôtel du Barrage  
10 à 130 places - A - B - N

**TREYVAUX** 037/33 11 53  
Auberge de la Croix-Blanche  
80 à 270 places - A - B - C - N

**VILLARLOD** 037/31 11 48  
Hôtel du Chevreuil  
100 places - A - B - N

**VUIST-EN-OGOZ** 037/31 11 05  
Hostellerie des Chevaliers d'Ogoz  
30 à 150 places - A - B - C - N - S

## District de la Veveyse

**ATTALENS** 021/56 41 08  
Hôtel de l'Ange  
250 places - A - B - C - N

**CHÂTEL-ST-DENIS/  
LES PACCOTS** 021/948 75 41  
Hôtel Ermitage  
Jusqu'à 150 places - A - B - N - S

**CHÂTEL-ST-DENIS/  
LES PACCOTS** 021/948 71 20  
Hôtel-Restaurant Corbetta  
10 à 260 places - A - B - N - S

**CHÂTEL-ST-DENIS/  
LES PACCOTS** 021/948 70 93  
HÔTEL DE LA DENT-DE-LYS  
Jusqu'à 150 places - A - B - N

**LE CRÊT** 029/8 51 42  
Hôtel de la Croix-Fédérale  
Jusqu'à 300 places - A - B - N

**PORSEL** 021/93 71 81  
Auberge-Restaurant de la Fleur-de-Lys  
Jusqu'à 200 places - A - B - N - S

**REMAUFENS** 021/56 70 55  
Café de l'Avenir  
Jusqu'à 150 places - A - B - N - S

**ST-MARTIN** 021/93 71 94  
Auberge de la Croix-Fédérale  
Salle rénovée 80 places - A - B - N

**ST-MARTIN** 021/93 71 94  
Auberge de la Croix-Fédérale  
Salle rénovée 80 places - A - B - N

## Hors canton

**ABLÄNDSCHEN** 029/7 82 14  
Hôtel de la Croix-Blanche  
Jusqu'à 160 places - A - B - N - S

## Landgasthof Auberge de



3186 DÜDINGEN/GUIN

Fam. Hans Jungo - Tél. 037/43 11 23

### Nos spécialités

Filets de Springbock  
Filets de perches  
Jambon de la borne  
Croûtes aux champignons  
Poulet au panier  
Menu du patron

Dans la verte Singine  
Cuisine chaude de 11 à 23 h  
Salle pour 20 à 120 personnes  
Terrasse pour 80 personnes  
Jeux d'enfants - Parking  
Exposition de peintures  
Concerts de jazz

# assa

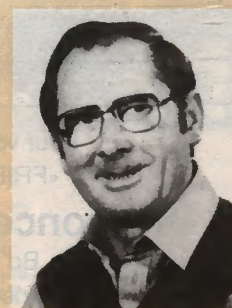
Annonces Suisses SA  
Boulevard de Pérolles 23  
1701 Fribourg  
Téléphone 037/22 40 60  
Fax 037/22 87 44

VOTRE COURTIER

## André Vial

Ch. des Pilons 6A  
1630 BULLE

029/2 55 30







M. Bernard Müller, le tenancier, entouré par une partie de son personnel.

Longtemps il était connu sous l'appellation de «Café des Neigles». En 1981, année du 500<sup>e</sup> anniversaire de l'entrée de Fribourg dans la Confédération, est arrivé le tenancier actuel, Bernard Müller, d'origine alémanique, qui a repris à son compte cet établissement qu'il a baptisé «Café-Restaurant de la Passerelle» du fait que ce dernier se trouve à quelques pas de la passerelle presque centenaire qui relie le quartier de l'Auge à celui de St-Léonard où a été construite la nouvelle patinoire du HC Fribourg-Gottéron. C'est d'ailleurs cette passerelle que les «mordus» du hockey de la Basse utilisent pour se rendre aux matches durant toute la saison hivernale.

### UNE CUISINE BOURGEOISE

En 1982, cet établissement s'est enrichi d'un restaurant dénommé «Chalet Heimelig» où l'atmosphère et le décor tout de bois, avec sonnailles au plafond et vieux objets campagnards suspendus aux parois, ressemble étrangement à un chalet d'alpage ou de vacances à la montagne. Seul du genre en ville de Fribourg, cet estaminet est un endroit idéal pour petits banquets, fêtes de famille et repas entre amis, pour lesquels le patron vous propose un tournedos ou des filets mignons aux morilles, alors que chacun peut y savourer un poulet au panier (cuit au four à air chaud, donc léger pour l'estomac), ou encore un menu du jour servi sur assiette au café. Tout cela préparé par le tenancier lui-même qui, avec Alain, son aide de cuisini-

er, passe une partie de sa journée devant les fourneaux. Durant la saison estivale, il vous invite à déguster du bœuf bouilli froid à la vinaigrette, une spécialité très prisée par la clientèle, tandis qu'en hiver, il se plaît à vous proposer des tripes selon une recette personnelle.

### UNE AMBIANCE FAMILIALE

Le service des mets et des boissons est assuré par plusieurs charmantes dames qui parlent couramment le français et l'allemand, comme de véritables bolzes nous dit Bernard Müller qui, lui aussi, a la parole facile. Ces serveuses sont Martheli, bras droit du patron encore célibataire, Josiane, Christiane, Evelyne, Elisabeth et Joséphine, alors que le buffet est l'affaire de Nouri, un jeune homme très sympa. Un mot sur le tenancier qui a d'abord exercé la profession d'employé de commerce, puis de

## AU CAFÉ-RESTAURANT DE LA PASSERELLE

### Pêcheurs et promeneurs créent l'amitié

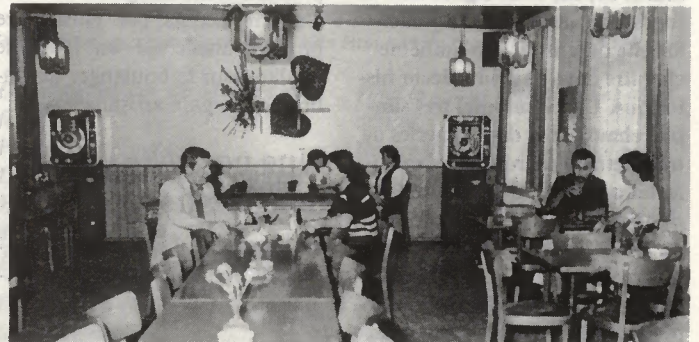
mandataire commercial dans les assurances, avant de devenir le propriétaire et exploitant du Café-Restaurant de la Passerelle auquel il a donné une nouvelle réputation qui fait sa fierté. Disons encore que sa vocation de restaurateur lui a été insufflée par les stages qu'il a accompli dans différents établissements de Suisse romande lorsqu'il était encore jeune homme.

Son estaminet est aujourd'hui

non seulement le rendez-vous des pêcheurs et des bateliers, mais des promeneurs très nombreux qui, après avoir fait le tour des Neigles à pied, vont se désaltérer au Café-Restaurant de la Passerelle où règne une ambiance familiale bénéfique aux contacts entre amis, gens d'ici et d'ailleurs, tous heureux de vivre une détente bienvenue sur les bords de la Sarine.

Texte et photos G. Bd

Un café où l'on se sent chez soi.



Le restaurant à l'image du Chalet Heimelig.



Pays de Fribourg



Les nouveaux chevaliers du Bon Pain intronisés au chapitre de Gruyères.

# CHEVALIERS DU BON PAIN EN FÊTE

## Pour une confrérie qui fait son chemin

Quelle merveilleuse célébration que ce vingtième anniversaire de la Confrérie fribourgeoise des chevaliers du Bon Pain qui a déroulé ses fastes au cœur même du château de Gruyères où le 28 mai 1968, elle avait signé l'acte de fondation, alors que le 5 juillet 88, elle organisait son huitième chapitre dans ce même décor historique. Un cérémonial très simple rehaussé par des sonneries de trompettes a marqué cette manifestation honorée par les délégations des confréries romandes et du Tessin, celle de la Confrérie du gruyère avec laquelle il existe des liens d'amitié, ainsi que la présence de quelques personnalités: MM. Bernard Muller, président du Grand Conseil fribourgeois; Pierre Gremion, syndic de Gruyères; et Jean-Pierre Leuenberger, grand maître de l'Ordre des chevaliers du Bon Pain.

### Un label de qualité

Comme l'a relevé le grand maître de la Confrérie fribourgeoise, M. Hilaire Deschenaux, d'Ursy, le candidat-chevalier obtient son titre uniquement par ses qualités professionnelles. Il doit donc mettre tout son savoir-faire dans la fabrication de ses produits qui sont examinés d'une manière approfondie par des experts qui disposent de dix critères d'appréciation pour l'intérieur et l'extérieur

de chaque pain choisi à l'improviste chez le boulanger. Pour bénéficier de la distinction de chevalier du Bon Pain, le professionnel de la branche doit réussir trois fois 270 points sur cinq examens des produits de boulangerie. Ce titre acquis par conscience professionnelle est un label de qualité pour le boulanger qui fabrique son pain artisanalement.

### Une nouvelle volée de chevaliers

En vingt ans, l'Ordre des chevaliers du Bon Pain a conféré la dis-

tinction précitée à quelque 117 boulangers fribourgeois dont neuf ont le titre honoraire. Ce nombre a grossi lors du 8<sup>e</sup> chapitre, puisque 18 nouveaux chevaliers ont été intronisés et ont juré d'honorer leur métier. Dix chevaliers ont été gratifiés d'une première étoile, cinq d'une deuxième étoile, alors que trois boulangers pourront arborer une troisième étoile sur leur sautoir. Le grand maître a également intronisé M<sup>e</sup> Robert Menoud, gouverneur de la Confrérie du gruyère, à la distinction de chevalier d'honneur. Une cérémonie empreinte de di-

gnité et d'émotion qui a été suivie d'un vibrant «Hommage au Pain» déclamé par Charles Henning, de Gruyères, et un apéritif aux accents champêtres du «Pont-qui-branle».

### Allocutions pour un menu de bénichon

Qui dit pain, dit repas gastronomique que 125 personnes ont savouré au Restaurant de la Fleur-de-Lys qui, lui aussi, a droit à une étoile pour le succulent menu de bénichon, tandis que le service manque encore d'élégance et de métier. Une soirée très agréable au cours de laquelle nous avons entendu des allocutions du gouverneur de la Confrérie du gruyère, du président du Grand Conseil, du syndic de Gruyères et du président des meuniers fribourgeois. A l'heure où nos boulangers quittaient la cité comtale pour mettre la main à la pâte - car le pain ne se fait qu'avec la main de l'homme - nous sommes tombés d'accord que nul ne saurait ni humainement, ni économiquement souhaiter un avenir pessimiste à ces artisans du pain dont le label de qualité est le fruit de leur travail de nuit comme la «baguette» est celle de l'amitié au petit déjeuner...

Texte et photos  
G. Bourquenoud

Une vue de la cérémonie sous les arcades du château. Au premier plan, M. Hilaire Deschenaux, grand maître de la Confrérie fribourgeoise.



Extrait de  
l'«**HOMMAGE AU PAIN**»

Ce château qui est propriété de l'Etat de Fribourg depuis 1938, reprend petit à petit son aspect original et n'en a que plus d'attrait. Il a vécu au XIV<sup>e</sup> siècle un épisode, dont un pain est l'artisan principal et moral de l'arrivée d'un futur Chevalier du Comté.

En faisant des recherches pour une généalogie, j'avais trouvé un texte se rapportant à l'an 1387. Je vous le livre, tel qu'il était écrit: «La Comtesse Marguerite, jeune et jolie châtelaine, mariée depuis moult années se désolait de n'avoir pas d'enfant. Prières, vœux, pèlerinages, rien n'y faisait.

trouvait mère d'un beau garçon et le Comte de Gruyères fêtait avec sa cour l'héritier si longtemps attendu. La légende appelle «Jehan l'Eclopé» le pauvre hère qui ouvrit son aumônière à la Comtesse affligée.

Les siècles ont passé, depuis que Jehan l'Eclopé avait, avec un morceau de pain collaboré à donner une suite à la dynastie des Comtes de Gruyères. Les pains ont des formes diverses, mais ils sont toujours là, grâce à vous.

Ce qui ne change pas, c'est qu'il faut la main du cultivateur pour confier la semence à la terre. Dans les sillons, elle germe et donne des épis lourds de promesses pour le paysan qui les caresse du regard lorsqu'ils ondulent sous l'effet du vent, avant de les amener chez le meunier. Les moulins continuent

de broyer le grain pour en retirer la farine, qui mélangée à l'eau, au sel et au ferment donne la pâte que les chevaliers du Bon Pain pétrissent avec art pour en faire mille sortes aux aspects et goûts différents suivant les pays et les régions.

Le pain qui sous toutes formes était la nourriture principale est restée source de santé primordiale. Dans le monde chaotique actuel, il y a des contrastes qui font réfléchir. D'un côté, il y a tant de gens qui meurent de faim lorsque d'autres jettent du pain, comme si c'était de l'ivraie.

A ce pain venu du fond des âges, sachons lui rendre un véritable hommage.

Gloire à vous, boulangers, vous qui exercez la profession la plus vieille du monde, gloire aussi à ceux qui ont songé à les créer «CHEVALIERS DU BON PAIN». Nous formons le vœu que tous les enfants du monde puissent faire honneur au pain en ayant



Poignée de main entre le grand maître des chevaliers du Bon Pain et M<sup>e</sup> Robert Menoud, gouverneur de la Confrérie du gruyère, élevé à la distinction de chevalier d'honneur.

tous les jours un bon morceau dans la main.

Charles Henning



«Hommage au Pain» par Charles Henning, de Gruyères.

Paroles d'un chant en hommage au Bon Pain, tiré du spectacle «Jehan l'Eclopé».

Dans les sillons de la terre profonde,  
Paysan sème le grain,  
D'un geste large, ouvre ta main,  
Voici le temps des semailles fécondes,  
Jette le blé qui fera notre pain.

Dans les champs d'or, sous la chaleur ardente,  
Paysan, coupe l'épi,  
Lie les gerbes sans répit,

Voici le temps des semailles abondantes,  
Rentre le blé qui fera notre pain.

Au vieux moulin jasant avec l'eau claire,  
Paysan, porte ton blé,  
La Providence t'a comblé,  
Riche moisson fait ton grenier prospère,  
Pour chaque jour, Dieu te donne du pain.

Un soir, dolente, elle est entrée dans une petite chapelle pour y chercher de la résignation ou de l'espoir. Un mendiant vient s'agenouiller non loin d'elle. Il l'entend soupirer et prier avec ferveur et ne se doute point que cette femme n'est pas une pauvre.

Il tire alors de sa besace, le pain qu'il a reçu en aumône et le tend à la Noble Dame en disant:

«**QUE DIEU ET NOTRE-DAME TE BAILLENT CE QUE TON COEUR DÉSIRE**»

La Comtesse accepte la charité et rentre au château. Or, oyez ce qu'il advint: neuf mois après, elle se

Les chevaliers honoraires de la Confrérie fribourgeoise.



**Le projet de loi que le Conseil fédéral adressait récemment aux Chambres pour combler les lacunes de la loi fédérale sur la protection des eaux donne une actualité à ces impressionnantes masses de béton dressées sur l'Alpe.**

Aux yeux de tous ses voisins qui ont faim d'électricité la Suisse apparaît comme le château d'eau de l'Europe. Le pays détient en effet une réserve formidable grâce à ses barrages qui lui permettent de stocker - ce qui n'est évidemment pas le cas de l'électricité produite par des centrales nucléaires - l'électricité. Et cette électricité, en vertu de la loi de l'offre et la demande, est vendue à un meilleur prix au plus fort de l'hiver qu'en plein été. D'où l'intérêt de la «houille blanche» produite en Suisse.

#### D'abord l'irrigation

Avant le barrage et l'électricité des milliers de constructions

avaient été érigées, énormes citernes destinées à irriguer les terres asséchées. Aujourd'hui encore, sur les trente mille barrages et digues de plus de quinze mètres de hauteur que le génie de l'homme a essaimés sur la surface du globe, la plupart ne servent qu'à l'irrigation.

Mais, dans le groupe de ceux qui ont une destinée électrique, les barrages suisses ont une place à part.

Certes ils ne sont pas les plus hauts - La Grande Dixence, Mauvoisin et Contra au Tessin se classent respectivement troisième, treizième et vingtième, derrière des barrages soviétiques, italien, mexicain, indien, etc... - ni les plus lourds en béton - près de six millions de m<sup>3</sup> pour la Grande Dixence face au champion américain New Cornélia qui pèse trente-cinq fois plus - et la capacité de leur réservoir comme leur puissance en mégawatts les placent loin en arrière des géants.

#### Une génération a suffi

La production d'électricité à partir de l'eau commence voici une centaine d'années avec des chapelets de petits barrages qui permettaient d'équilibrer une fabrication encore artisanale d'électricité consommée sur place.

C'est bien sûr la géographie qui a commandé le développement des barrages en Suisse. Aiguillonnés par la nécessité de produire la «houille blanche» les ingénieurs ont sondé, évalué, saisi au point crucial les vallées par lesquelles s'échappait l'eau capricieuse des torrents. Avec des digues en pierre ou en terre puis, la technique progressant, des barrages poids, voûte, poids à alvéoles ou à contreforts, ils ont fermé les lacs d'altitude, créé de gigantesques réservoirs en altitude. La montagne qui vivait hors du temps en a été bousculée. En une génération elle a rejoint la Suisse moderne.

## Barrages un atout

#### Une paroi de plus de 5000 mètres

A ce jour une petite centaine d'unités de production d'électricité situées en aval des barrages constituent - avec les 400 usines au fil de l'eau - la première source nationale d'électricité (environ les deux tiers de nos besoins), l'électricité d'origine nucléaire couvrant pour sa part un gros tiers de la demande nationale.

Les barrages émergent de cette salade de chiffres comme une masse de béton difficile à escalader. Placés l'un sur l'autre, les murs des quarante-trois plus hauts barrages de Suisse représentent une paroi de 5167 mètres. En masse de béton ces constructions dépassent quarante-cinq milliards de m<sup>3</sup> et leurs routes de couronnement représentent ensemble tout près de dix-sept kilomètres.

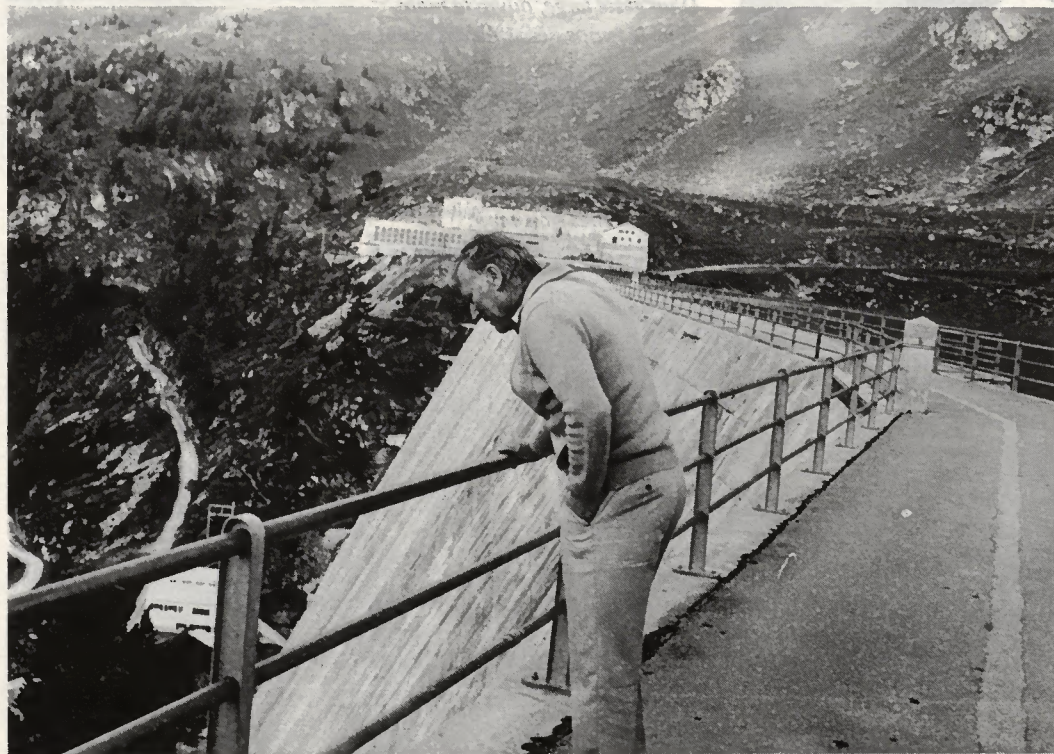
Dans cet ensemble imposant, un petit barrage comme celui de Fully, qui contient derrière un mur de cinq milles m<sup>3</sup> de béton et quatorze mètres de haut cinq millions de m<sup>3</sup> d'eau, paraît attendrissant. Pourtant, à l'égal de l'imposante Grande Dixence - 400 millions de m<sup>3</sup> d'eau retenus par un mur de 5,9 millions de m<sup>3</sup> de béton et une paroi de 285 mètres de haut - chaque unité est nécessaire au traitement de la «houille blanche» que l'on sait transformer en électricité depuis 1884, c'est-à-dire depuis l'apparition d'une turbine hydraulique adaptée.

#### Il n'y a plus de place

Ce formidable verrouillage des vallées par le béton peut-il être poursuivi encore? A Energie Ouest Suisse, qui or-

La route de couronnement de la Grande Dixence: le parfum du béton glacé.

Photos Bureau Curtat



## suisses: maître!

En fait le développement des barrages ne pourra plus être envisagé qu'à travers des besoins très spécifiques comme celui qui justifie le doublement de la puissance de la Grande Dixence, opération qui n'apportera pas un Kwh supplémentaire mais lui confèrera des possibilités très remarquables en cas de forte demande. Et forte demande il y eut dans les hivers 85, 86 et 87 avec leurs périodes de grands froids qui ont fait exploser toutes les prévisions. Avec leur possibilité d'accumulation en été et de turbinage en hiver, les barrages constituent le moyen théoriquement idéal pour amortir des pointes de consommation à condition de disposer d'une réserve de puissance imposante, d'où le projet Grande Dixence cité plus haut.

En fait le développement des barrages ne pourra plus être envisagé qu'à travers des besoins très spécifiques comme celui qui justifie le doublement de la puissance de la Grande Dixence, opération qui n'apportera pas un Kwh supplémentaire mais lui confèrera des possibilités très remarquables en cas de forte demande. Et forte demande il y eut dans les hivers 85, 86 et 87 avec leurs périodes de grands froids qui ont fait exploser toutes les prévisions. Avec leur possibilité d'accumulation en été et de turbinage en hiver, les barrages constituent le moyen théoriquement idéal pour amortir des pointes de consommation à condition de disposer d'une réserve de puissance imposante, d'où le projet Grande Dixence cité plus haut.

### Les barrages fribourgeois

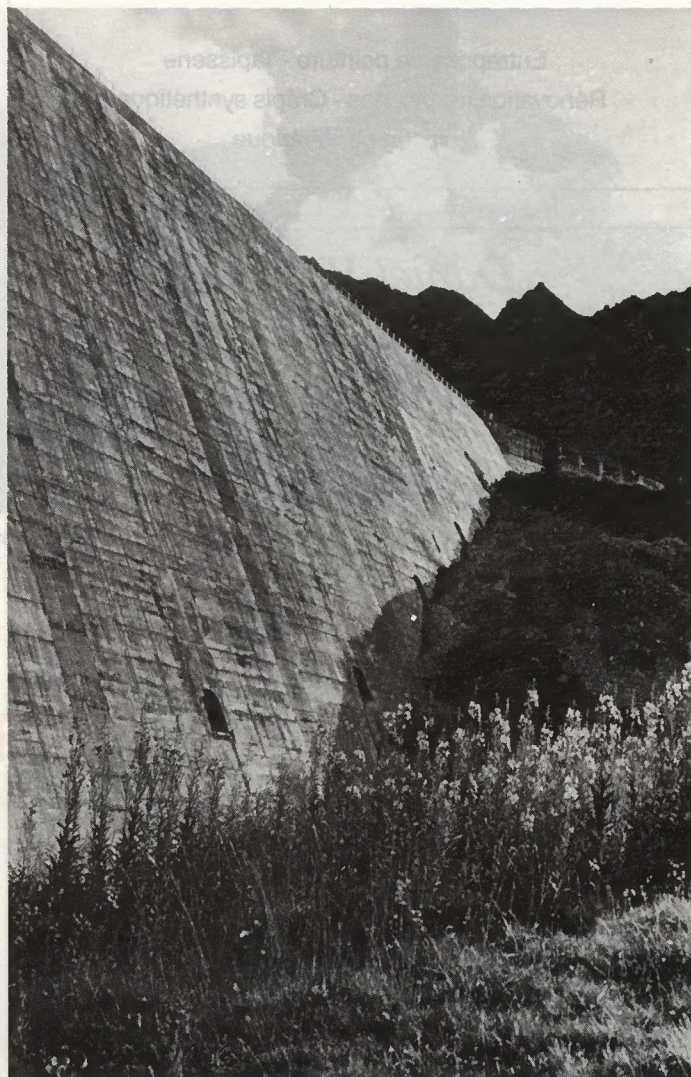
Les entreprises électriques fribourgeoises, qui exploitent les forces hydrauliques du canton et assurent la distribution de l'énergie, ont construit, depuis leur lointaine fondation qui remonte à novembre 1915, un certain nombre d'unité de production électrique: barrages, usines hydro-électrique ou thermique. De cet ensemble on peut mettre en exergue six barrages qui fournissent la moitié de l'électricité nécessaire aux besoins de l'industrie et de la population. Soit:

- le barrage sur la Sarine à hauteur de la centrale de Schiffenen (47 mètres de haut - 139 millions de kwh\*);
- toujours sur la Sarine, le barrage de Maigrange (54 millions de kwh\* traités par l'usine d'Oelberg);
- le haut barrage de Rossens - 84 mètres - également sur la rivière frontière. C'est la plus grosse unité de production avec 210 millions de kwh\* traités par l'usine de Hauterive;
- le barrage situé à l'aplomb de la centrale de Lessoc qui produit 22 millions de kwh\* à partir d'une chute de 32 mètres;
- le barrage de Rossinière couplé avec la centrale de Montbovon qui produit annuellement 79 millions de kwh\*;
- enfin, sur la Jogne, le barrage de Monsalvens qui a 52 mètres de haut et envoie à l'usine de Broc assez de force pour que les techniciens turbinent 59 millions de kwh\*.

\*en moyenne annuelle

Roulin  
Frères

Le Closlet  
1838 Broc  
Tél. (029) 8 27 82



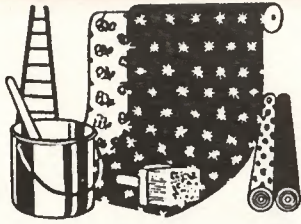
Les barrages suisses ne sont ni les plus grands, ni les plus hauts.

### Les bergers du béton

Reste que cette puissance en réserve derrière les milliards de m<sup>3</sup> de béton fait confusément peur. On imagine le pire si ces formidables parois venaient à s'ouvrir. La catastrophe de Mattmark survenue le 30 août 1965 dans le Haut-Valais suite à l'effondrement d'une partie du glacier sur les baraquements des travailleurs, celle qui fut évitée de justesse le 8 août 1978 au barrage de Palagnedra dans les Centovalli donnent du poids à cette peur. Les producteurs d'électricité y opposent la veille continue des bergers du béton, des hommes

qui ont fait les barrages et les inspectent, jour et nuit. A les entendre ces cathédrales de béton sont plantées dans notre décor pour quatre siècles au moins. Au-delà, les experts qui ont procédé à des tests de vieillissement du béton à l'EPFL notamment, ne s'avancent pas. Ce qui laisse du temps aux générations montantes venues en course d'école au pied des parois immuables du château d'eau de l'Europe, pour y respirer le parfum du béton glacé.

Robert Curtat



## Roulin Frères

Le Closalet  
1636 Broc  
Tél. (029) 6 27 62

Entreprise de peinture - Tapisserie  
Rénovation de façades - Crépis synthétiques  
Isolation périphérique

**Entreprise  
de maçonnerie**  
**P. Gremaud & Fils Sa**  
**Tél. 029/6 25 92**  
**Gruyères**

## Daniel Vallelian

*Ebénisterie artisanale*

*Restauration de meubles anciens - Fabrication en tout genre  
Agencement de cuisine - Encadrement  
Marqueterie - Literie*

En Trême

1664 ÉPAGNY / FR

Tél. 029/6 26 61

## LES FILS DE F. EGGER

Parqueterie de Fribourg

Tous travaux de parqueterie, réparations, ponçage  
et imprégnation, pavés de bois, plinthes

1700 Fribourg

Rue de l'Industrie 9

☎ 037/24 29 37

## VERTICALDRAPE

Fabrique de rideaux à lamelles verticales

1700 FRIBOURG

Tél. 037/24 68 56



MENUISERIE - CHARPENTE

## GACHET S.A.

Tél. 029/6 21 30  
C.C.P. 17-2514-5

Maîtrise fédérale - 1662 PRINGY/Gruyères

## HENRI BEAUD & FILS SA

1669 ALBEUVE - Tél. 029/8 11 60



Ebénisterie  
Agencement  
de cuisines  
Agencement  
intérieur

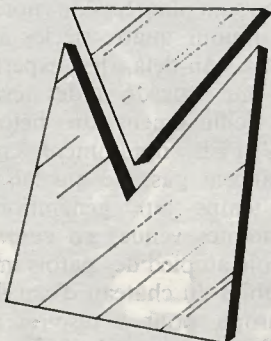
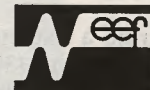
Exposition  
permanente  
à Albeuve

- installations électriques générales
- courant fort et faible
- téléphone, concession A+B
- techniques de chauffage
- pompes à chaleur
- thermographie des bâtiments

**PROJETS  
CONSEILS  
REALISATIONS**

service des dérangements:  
en dehors des heures de travail  
037/22 33 44

entreprises  
électriques  
fribourgeoises



## VITRERIE MARRO

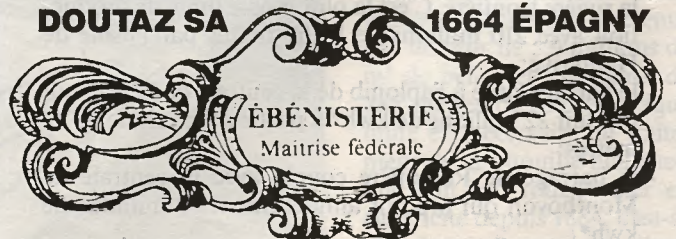
PIERRE MARRO-MAGNIN  
Case postale 58  
1700 FRIBOURG 7

atelier:  
Rte St Nicolas de Flüe 6a  
tél. (037) 244 700

POSE DE VITRAGE EN TOUS GENRES — REPARATIONS  
VERRES AU DETAIL — MIROIRS — ENCADREMENTS

DOUTAZ SA

1664 ÉPAGNY



029/2 75 48

Votre spécialiste dans l'aménagement intérieur

Cuisines - Meubles - Armoires - Salons  
Chambres à coucher - Escaliers

Exécution sur mesure

Nos réalisations: portes, séparations WC et mobilier

Au cours des siècles, l'humanité s'est illustrée par l'édification d'œuvres qui nous laissent remplis d'admiration par leur beauté architecturale. Prenons comme exemple l'ancien orphelinat d'Epagny qui a été construit grâce à la générosité du préfet Nicolas Duvillard et qui a été acquis il y a quelques années par la commune de Gruyères pour le montant de 1,1 million de francs y compris le terrain d'une surface de 10 000 m<sup>2</sup>. A cet achat, il faut ajouter les deux millions que la commune a dépensé pour la rénovation du bâtiment qui a été transformé en école sur la base d'une étude qui fut confiée au bureau «Module» à Fribourg, lequel n'a touché à aucune des structures architecturales. Cette réalisation convient admirablement à l'instruction et à l'éducation des enfants qui bénéficieront ainsi de beaucoup plus d'espace que dans la cité comtale.



L'ancien orphelinat devenu bâtiment scolaire.

## GRUYÈRES S'ENRICHIT D'UNE MAGNIFIQUE ÉCOLE ET D'UN ESPACE BIENVENU POUR LA JEUNESSE

### La fête de toute une communauté

C'est sur les notes musicales de la fanfare «L'Appel du Manoir» que dirige Maurice Bussard, et de forts jolis chants interprétés par les enfants des écoles sous la direction de leurs maîtres, que les autorités de la commune de Gruyères ont inauguré cette réalisation. La partie officielle

débuta par les souhaits de bienvenue du syndic, M. André Gremion, lequel fut suivi au micro par M. André Pauchard qui fit l'historique de Duvillard et de sa transformation, ainsi que par M<sup>me</sup> Juliane Rauber, présidente de la commission scolaire, qui expliqua le pourquoi du déplacement des écoles de la cité à Epagny. Puis les participants ont écouté avec attention la



Une manifestation animée par l'un des chœurs d'enfants.

Quelques invités pris sur le vif lors de la manifestation.



conseillère d'Etat Roselyne Crausaz qui a défini en quelques paroles bien pesées le symbole de l'arbre de l'environnement planté par les élèves dans le jardin de la nouvelle école. Le conseiller d'Etat Marius Cottier, directeur de l'Instruction publique a, quant à lui, relevé dans son allocution, l'importance de la formation de la jeunesse pour l'avenir du Pays de Fribourg où dix-neuf nouvelles classes

vont être ouvertes lors de la rentrée en septembre. Comme la foi n'est pas un vain mot dans cette grande communauté catholique qu'est Gruyères, Epagny et Pringy, l'abbé Joseph Jordan, curé-doyen de la paroisse, fit appel à la Providence pour que celle-ci donne à ce bâtiment scolaire, sa grâce et sa bénédiction, sans quoi l'œuvre manquerait d'efficacité et d'épanouissement.

Texte et photos G. Bd



**Roulin Frères**

Le Closalet  
1636 Broc  
Tél. (029) 6 27 62

## Gruyères s'enrichit d'une magnifique école

### Allocution de M<sup>me</sup> Roselyne Crausaz, conseillère d'Etat

«L'arbre qu'on a planté ici vit plus à notre vue que le parc de Versailles et sa vaste étendue!» C'est par cette pensée de Voltaire que j'ai le plaisir de m'associer à votre inauguration destinée à célébrer l'année européenne de l'environnement ou plutôt son prolongement! Pourquoi une année européenne de l'environnement?

Comme le rappelait le Conseiller fédéral Cotti, l'objectif premier fut de sensibiliser davantage notre société souvent égoïste et désresponsabilisée, par le confort notamment, aux beautés de notre environnement d'abord, aux dangers qui le menacent ensuite.

Pourquoi européenne? On aurait pu l'imaginer mondiale, car la pollution ne connaissant pas de frontières. Un appel à tous est lancé. Il convient en effet d'inviter chacun d'entre nous à la réflexion sur son propre comportement. Il ne suffit pas d'accuser l'autre. D'ailleurs que celui ou celle qui



Plantation de l'arbre de l'environnement sous le regard des autorités cantonales et communales.

n'a jamais accablé l'environnement jette la première pierre. Non il faut s'attacher à résoudre les problèmes et faire évoluer les mentalités. On évitera de dresser les uns contre les autres telle ou telle composante

Coup d'œil sur le public pendant que les enfants plantent l'arbre de l'environnement.



de notre société par des excès d'intolérance. Le défi relevé est de les associer à la solution des problèmes dans un esprit de compréhension mutuelle.

Les conflits, les tensions inhérentes à l'humanité doivent être intégrés au processus de décision. Un accent particulier doit être posé sur l'homme situé au cœur d'un environnement perturbé. Le développement prodigieux des communications a certes effacé les distances en mettant le monde à la portée de chacun. Pourtant l'homme ne s'est jamais senti autant isolé qu'en notre temps surtout dans nos grandes cités. Le contact bénéfique avec la nature et la campagne est du reste devenu de plus en plus difficile alors qu'il serait indispensable pour équilibrer l'individu et assurer l'harmonie d'une saine vie de famille! Vous constaterez avec moi que nous assistons à une fragmentation de notre société un peu malsaine, en ce sens que l'on crée des ghettos de jeunes avec leur propre culture, des ghettos de personnes âgées que l'on

range souvent dans des homes, alors qu'une intégration des générations constitue un enrichissement incontestable des uns et des autres.

Vous le voyez, l'environnement n'est pas seulement constitué de la forêt ou de l'eau, mais il comporte une dimension sociale, voire philosophique.

L'arbre que nous plantons aujourd'hui se dressera ainsi comme un symbole d'espoir.

Enfin n'oublions pas que chaque plante, chaque animal est un poème prodigieux et que la nature telle que Dieu l'a voulue et créée est toujours heureuse. Faisons parler les choses de la nature. Cherchons à exprimer la pensée qu'elles contiennent et dont nous sommes souvent des interprètes maladroits.

Il est difficile d'atteindre par la grammaire, le dictionnaire ou la rhétorique cette vivacité d'expression qu'inspire sans effort la nature. Aussi faisons place au silence de la nature, à la musique et à la joie de vivre.

Roselyne Crausaz

Etudes techniques - Chauffage - Ventilation - Climatisation -  
Technique du froid - Energie solaire - Expertises

**Bureau d'Ing. Conseils**  
**Pierre Chuard SA, Ing. EPFZ - SIA**  
Rue de Bouleyres 26  
1630 BULLE

## MAÎTRES D'ÉTAT

### LES FILS DE F. EGGER

Parqueterie de Fribourg  
Rue de l'Industrie 9 - 1700 FRIBOURG  
Tél. 037/24 29 37

### ROFISA

Entreprise de nettoyage  
Pérolles 14 - 1700 FRIBOURG  
Tél. 037/22 13 75



## CENTIÈME ANNIVERSAIRE DE GRANGENEUVE

JOURNÉES PORTES OUVERTES  
À LA FERME

Le Pays de Fribourg est de plus en plus prisé par les touristes, mais trop de citadins font encore la nique aux paysans de ce canton, raison pour laquelle, les relations entre la ville et la campagne ne sont que rarement au beau fixe. Le moment était donc venu de combler cette lacune.

Le centième anniversaire de l'Institut agricole de Grangeneuve était l'occasion rêvée pour organiser des journées portes ouvertes à la campagne, permettant ainsi aux gens de la ville de se familiariser pendant quelques heures à la vie quotidienne d'un paysan, par la visite d'une ferme,

en passant de la grange à l'étable, du local des machines au jardin de la ménagère, de la culture des pommes de terre et des céréales à l'exploitation du domaine.

Une initiative très heureuse qui a permis à une foule de gens de mieux percevoir les problèmes du paysan, ses res-

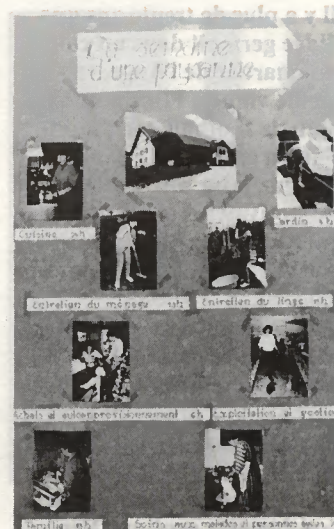
*La ferme exploitée par Jean-Pierre Bapst, à Autafond.*



*Les différentes sortes de pommes de terre cultivées dans la campagne fribourgeoise.*



*Quelques mots de bienvenue avant la visite du domaine.*



*La semaine d'une paysanne.*

ponsabilités, son labeur, ses soucis, ses joies aussi, ainsi que la semaine d'une paysanne avec le nombre d'heures consacrées à la cuisine, au jardin, à l'entretien du ménage et du linge, aux achats et approvisionnement, à l'exploitation et à la gestion, à la famille, aux soins aux malades et personnes âgées. Des journées portes ouvertes qui ont créé des liens d'amitié entre citadins et agriculteurs, lesquels porteront peut-être, au fil des années, leurs fruits en vue d'une meilleure compréhension entre la ville et la campagne, favorisant ainsi l'union et la force d'un peuple.

Texte et photos G. Bd

Il y a plus de trente ans que l'idée germe dans un coin du quartier de l'Auge, en vieille ville de Fribourg. Un club de football correspondait en effet à un besoin impérieux pour une jeunesse qui ne trouvait ses aises footballistiques ni du côté de Central, ni, malgré quelques essais, au FC Fribourg.

«En plus, durant la belle saison, tous les hockeyeurs de Gottéron aimaient taper dans un ballon. Comme ils étaient de «chez nous», nous avions sous la main des gars physiquement prêts pour étoffer le contingent» explique René Vonlanthen, l'un des fondateurs du club, qui assumait pratiquement toutes les fonctions, à quelque échelon que ce soit, dans l'organigramme d'Etoile Sport.

Dix ans après sa fondation officielle, c'était l'admission au sein de l'ASF. Partant dans le championnat de l'AFF, les «Stelliens» ne devaient pas tarder à prendre du galon et devenir des partenaires respectés dans la vie du football cantonal.

*La grande famille d'Etoile Sport réunie pour les trente ans du club. Dirigeants ou joueurs, ils étaient là pour assurer la bonne marche du tournoi international de Juniors C remporté par la sélection cantonale fribourgeoise.*



*L'ouverture des festivités du 30<sup>e</sup> anniversaire fut marquée par un match entre les journalistes sportifs et le Grand Conseil, dont les députés-footballeurs posent ici pour la... postérité.*

## ÉTOILE SPORT A TRENTE ANS

# LA FÊTE, OUI MAIS AVEC ET POUR LES JEUNES

### Un caractère particulier

Etoile Sport, en fait, est une grande famille. Formant un groupe compact, les jeunes de l'Auge distillèrent tout d'abord leur talent sur des terrains de campagne, à l'occasion de tournois qui, aujourd'hui encore, laissent des souvenirs pas piqués des vers. Les rentrées en l'Auge, sur les aires de la chanson du club composée par Gérard Fisch - un peu le père spirituel d'Etoile Sport -, n'avaient rien à envier aux fêtes qui célèbrent des conquêtes bien plus importantes.

Seulement voilà ! A Etoile Sport, on vit avec un caractère un peu particulier. Un caractère qui, notamment, fait que chacun se sent à l'aise

parce qu'il sait que, sitôt agréé par le cadre, il bénéficiera de l'entourage et de la protection du groupe. Parce que, même si l'on a vécu longtemps avec les moyens du bord, la solidarité et l'esprit d'entraide furent toujours les armes premières d'un ensemble qui, s'appuyant sur ces sains principes, digéra bien mieux que d'autres tous les coups durs qui marquent inévitablement la vie d'un club. D'où cette impression toujours plus confirmée de l'esprit de famille au sein de laquelle, du junior au vétéran on se sent concerné par le futur.

## Les grands moments

Des heures de gloire et de joie, Etoile Sport en collectionne quelques-unes. Sur le plan des réalisations tout d'abord avec l'aménagement de «son» terrain de Derrière-les-Jardins, une place de sport magnifique, sise dans un cadre grandiose mais qui a coûté des litres de sueur. Dans le domaine sportif ensuite puisque l'année 1985 ne sera pas oubliée de sitôt, le club alors entraîné par René Vonlanthen dynamisant le championnat de quatrième ligue avant d'obtenir une magnifique promotion auréolée d'un titre de champion fribourgeois.

*A l'heure de la reconnaissance! Pour ses quarante années d'arbitrage, Lonlon Haymoz, le populaire arbitre du club, est félicité par René Vonlanthen, à gauche, l'un des membres fondateurs, et par Jean-Pierre Kappler, l'actuel président.*



Photos Bernard Marro

Et, malgré quelques passages délicats, Etoile Sport n'a plus quitté cette troisième ligue qui, à vrai dire, colle très bien à son image de marque.

## Visa pour l'avenir

La grande force du club et, partant, l'immense mérite de ses dirigeants est de faire une large place aux jeunes. On l'a vu lors du 25<sup>e</sup> anniversaire et l'organisation du réputé tournoi Sekulic, on vient de le comprendre une nouvelle fois lors des récentes festivités marquant la trentième bougie. Un tournoi international de Juniors C constituait le clou de la manifestation, il se déroula d'une manière parfaite. Des formations de France et d'Allemagne de l'Ouest se mesurèrent à des adversaires de notre canton et aux jeunes de Neuchâtel Xamax dans un état d'esprit absolument identique à celui voulu par les organisateurs. Et c'est bien là un véritable visa pour l'avenir car, comme le relevait René Vonlanthen: «Il faut repopulariser le football. Et pour ce faire, nous avons besoin des jeunes. Dans tous les cas, nous puisons dans cette idée notre philosophie du football».

Marcel Brodard

## UNE PAUSE

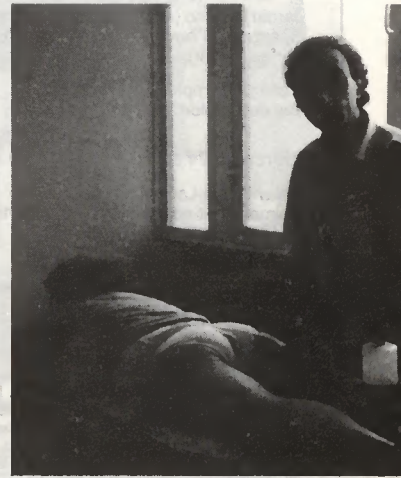
# AVEC LE MASSEUR M. CENCI

**Accueillant, plaisant et attirant, voilà les adjectifs qualifiant le mieux le centre de massage AGY à Granges-Paccot. Lorsque l'on a affaire, en outre, à une personne habile, honnête, disponible et connaissant, dans les moindres détails, son métier, on peut sans crainte s'abandonner aux «mains» de M. Cenci, masseur professionnel et masseur du HC Gottéron.**

Pratiquant les massages depuis une quinzaine d'années, M. Cenci choisit cette profession par défi du sport. En effet, étant un footballeur confirmé, il se préoccupe sans cesse des multiples blessures sportives. Essayant de soigner ces dernières, tout en s'efforçant de comprendre les différents mécanismes musculaires, il prend rapidement goût à ce genre d'activité. Les quelques stages à Zermatt, au Mont-Pèlerin ou à Verbier le conduisent à Fribourg, où il ouvre le centre de massage AGY, quelque temps plus tard. Comprenant salle de massage, sauna, solarium et whyle-pool, cet établissement respire une propreté nette et un bien-être «envoûtant».

**Chaque corps différent!**

S'adaptant à chaque corps, à chaque caractère et aux diffé-



*M. Cenci à l'heure du massage d'un joueur.*

rents genres d'activité, M. Cenci essaie de «décrire» les gens, qu'ils soient sportifs ou non. Le but de l'exercice est de relaxer les muscles et de faire naître un sentiment de repos et d'agrément, en même temps que celui de détente! Très consciencieux, il prend contact avec des spécialistes médecins en ce qui concerne certaines blessures «épineuses».

Mais M. Cenci possède encore une particularité non négligeable. En plus de ses qualités déjà reconnues, nous lui trouvons une disponibilité énorme pour le HC Gottéron. Etant présent à tous les entraînements et à tous les matches, il essaie d'éviter les blessures «envenimeuses» le plus efficacement et le plus rapidement possible! Maintenant de bons contacts avec les joueurs, il pense que notre équipe de hockey sera combative et motivée pour la saison prochaine. Il est surtout fier que celle-ci compte beaucoup de jeunes fribourgeois! Nous ne pouvons terminer cet article sans vous encourager, vous lecteurs, à vous laisser prendre «au jeu du massage». Vous n'en tirerez que plaisir, satisfaction et profit!

Anne Lachat

# PROGRAMME GÉNÉRAL

## 14<sup>ES</sup> RENCONTRES FOLKLORIQUES INTERNATIONALES FRIBOURG 1988

### Mardi 23 août

Pl. Python/Jardin Domino, 16 h 30  
Défilé d'ouverture

Jardin Domino (en cas de pluie, Comptoir), 20 h 30  
Spectacle d'ouverture avec les ensembles du festival (pl. assises Fr. 10.- y.c. entrée au Bal)

Halle du Comptoir, 22 h 30  
Bal des Nations (Fr. 3.-)

### Mercredi 24 août

Estavayer-le-Lac, 14 h 30 à 24 h 00  
Animation et spectacles avec la participation des groupes de France et du Mexique

Aula Uni, 20 h 00  
1<sup>er</sup> spectacle de gala avec les groupes d'Espagne, Israël, Ouganda, Yougoslavie et Japon (Fr. 15.-, 20.-, 25.-)

### Jeudi 25 août

Aula Uni, 20 h 00  
2<sup>e</sup> spectacle de gala avec les groupes de Suède, Mexique, Espagne, Israël et Japon (Fr. 15.-, 20.-, 25.-)

Temple, 21 h 00  
Concert nocturne avec les orchestres de France, Egypte, Yougoslavie et Ouganda (Fr. 5.-)

### Vendredi 26 août

Morat, 14 h 30 à 24 h 00  
Animation et spectacles avec la participation des groupes d'Israël et Suède

Aula Uni, 20 h 00  
3<sup>e</sup> spectacle de gala avec les groupes de Suisse, Yougoslavie, Egypte, France et Mexique (Fr. 15.-, 20.-, 25.-)

Café des Grand-Places, 21 h 30  
Concert-cabaret avec les orchestres d'Espagne, Ouganda, Yougoslavie et Japon (Fr. 10.-)

Auge et Neuveville, dès 20 h 00  
Fête des quartiers en Vieille-Ville sans la participation des groupes folkloriques. Bal - Animation - Restauration

### Samedi 27 août

Podium de la Vieille-Ville, dès 14 h 00  
Colloque international de folklore: présentation historique et culturelle de leur folklore par des exposés et démonstrations des groupes

Vannerie, 14 h 30  
Concours de composition des orchestres folkloriques suisses

Vieille-Ville, 14 h 00 à 02 h 00  
Grande fête populaire en Basse-Ville de Fribourg. Animation, spectacles, etc. (Prix d'entrée dès 18 h 30: adultes Fr. 5.-, enfants de 8 à 16 ans Fr. 3.-) - Transport TF gratuit

Vieille-Ville, 20 h 30 à 23 h 00  
Spectacle en plein air sur différentes scènes, avec la participation de tous les ensembles du Festival

### Dimanche 28 août

Différentes Paroisses de Fribourg et environs, matin  
Office religieux avec la participation des ensembles folkloriques du Festival

Midi, repas dans les familles: occasion unique pour les groupes invités et les habitants de Fribourg et environ de se rencontrer et de faire connaissance dans un cadre familial.

Jardin du Domino, Pèrolles, 16 h 00  
Grand spectacle final avec tous les ensembles

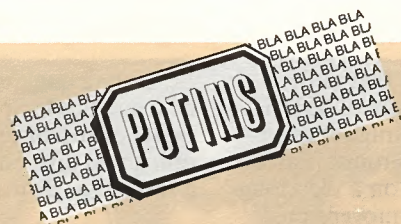
Places assises: adultes Fr. 10.- / enfants 12-16 ans Fr. 5.-  
Places debout: adultes Fr. 5.- / enfants 12-16 ans Fr. 3.-

(en cas de pluie: halle du Comptoir à 16 h 30)

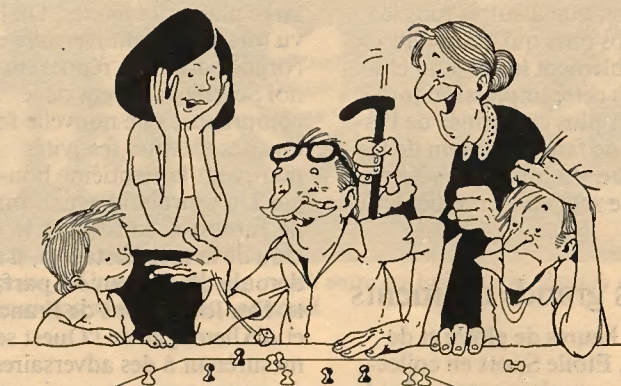
Prière de réserver vos places et si possible de retirer vos billets à l'avance à l'Office du tourisme ou à la caisse 30 minutes avant le spectacle (Aula: 19 h 30)

Location/vente  
Office du tourisme, Square des Places 1, 1700 Fribourg  
Tél. (037) 23 25 55, télex 942 470 OTOU CH

Votre séjour à Fribourg  
Séjour forfaitaire 4 jours / 3 nuits, dès Fr. 107.-  
Réservation auprès de l'Office du tourisme



## Retrouver le dialogue



Redécouvrir le plaisir de dialoguer et de jouer en famille...

Les longues soirées estivales développent aussi bien à la ville qu'à la campagne les relations sociales, trop souvent négligées dans la vie quotidienne. Places de villages, terrasses de restaurants, balcons et jardins résidentiels deviennent ainsi jusque tard dans la soirée des lieux privilégiés de rendez-vous. On y invite ou retrouve famille, amis ou voisins et la clémence du ciel favorise les échanges agréables et l'élaboration d'une certaine qualité de vie. Cette période est malheureusement trop brève sous nos latitudes et chacun reprend bien vite son exist-

tence égoïste. Mais nous n'en sommes pas encore là et il faut profiter à fond des derniers beaux jours... Cette trêve est par exemple l'occasion unique de ne pas allumer le poste de télévision. Après un bref flottement, les intoxiqués du petit écran redécouvriront les plaisirs simples mais enrichissants de la discussion, du véritable dialogue. Avec l'été, on peut remettre à l'heure les pendules du cœur et de l'intelligence. Ce serait trop bête de ne pas en profiter.

Jean-Marie Rolle

NE JETEZ PAS VOS ANCIENS

# MATELAS

CRIN

NOUS VOUS LES REMETTONS À NEUF

MICHEL KOLLY - TAPISSIER-DÉCORATEUR

Atelier: Route de Bourguillon 1 - Tél. 037/46 15 33 - 1723 Marly

Une dizaine de groupes se produiront pendant six jours - spectacles à l'aula de l'Université, concerts au Temple et au Café des Grand-Places, animations dans deux districts, fête en vieille ville, concours de composition pour orchestres folkloriques.

Pour la 14<sup>e</sup> année consécutive, les Rencontres folkloriques internationales (RFI) constitueront un des points forts de l'été culturel fribourgeois. Une dizaine d'ensembles, venus de tous les coins du monde, seront présents à Fribourg du mardi 23 au dimanche 28 août 1988. Comme à l'accoutumée, des spectacles en salle et en plein air, des concerts, des animations en ville de Fribourg et dans les chefs-lieux de deux districts ainsi qu'une fête popu-

## FRIBOURG

# RENCONTRES FOLKLORIQUES INTERNATIONALES

laire en vieille ville ponctueront ces RFI. L'édition 1987, placée sous le signe du folklore des îles, a été couronnée de succès. Toutes les manifestations organisées, aussi bien en ville de Fribourg que dans les districts de la Veveyse et de la Glâne, ont attiré un très nombreux public. De même que les années précédentes, les concerts ont connu une large audience. Enfin, la fête populaire et le colloque ont contribué à la

renommée des RFI qui allient le souci de la diversité à l'exigence de la qualité. Depuis septembre dernier, le comité des RFI travaille d'arrache-pied afin que l'édition 1988 soit dans la ligne des meilleures cuvées de cette fête du folklore et de l'amitié entre les peuples. Une dizaine de groupes d'Europe, d'Afrique, d'Asie et d'Amérique se produiront pendant six jours à Fribourg. Conformément à la tradition, la Suisse sera re-

présentée par un ensemble de Bâle-Campagne, canton d'honneur de cette 14<sup>e</sup> édition.

Les RFI 1988 s'ouvriront le mardi 23 août par un défilé, suivi d'un spectacle en plein air. Jusqu'au dimanche, les ensembles invités se produiront à l'aula de l'Université, présenteront des concerts au Temple de Fribourg ainsi qu'au Café des Grand-Places et animeront deux districts. La fête en vieille ville constituera l'un des points forts de cette édition. Les responsables des associations des

quartiers de l'Auge et de la Neuveville ouvriront leurs rues et leurs places à la musique, au chant, à la danse ainsi qu'à de multiples animations destinées à tous les âges.

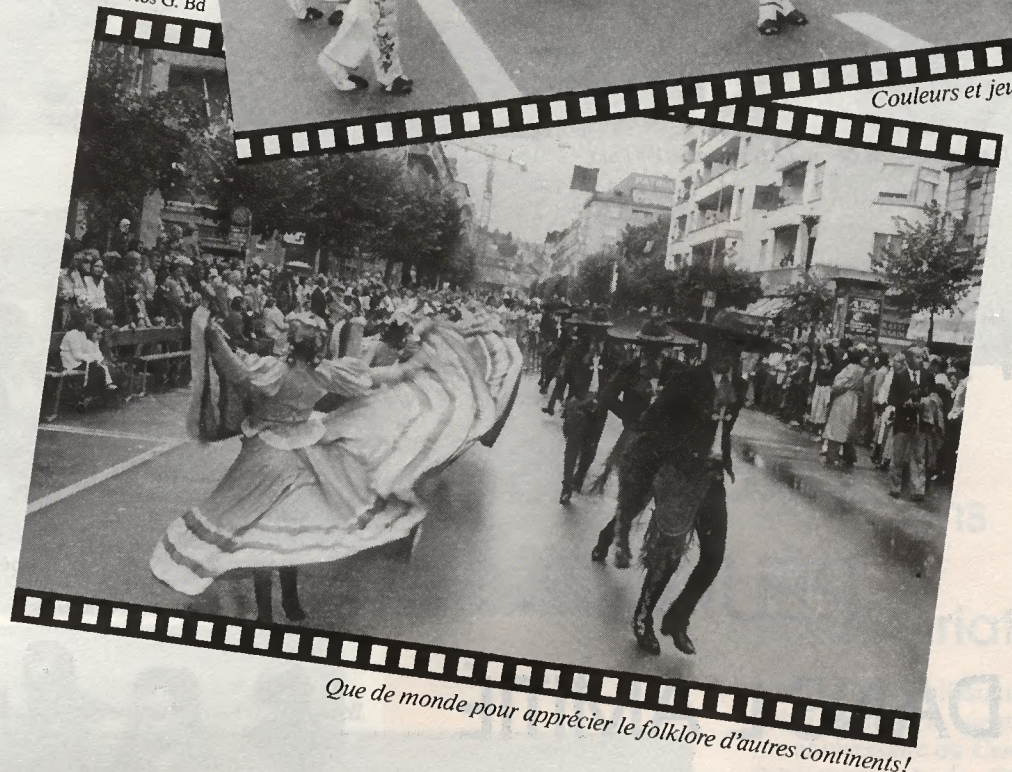
La 14<sup>e</sup> édition des RFI se terminera le dimanche 28 août avec un spectacle dans les jardins du Domino. Mais auparavant, «rencontre» aura été synonyme de partage. A l'issue des cérémonies religieuses, le matin dans différentes églises de Fribourg ainsi qu'au Temple, les familles fribourgeoises pourront concrétiser une «rencontre» en invitant à leur table l'un ou l'autre membre d'un groupe folklorique.

(com.)



Photos G. Bd

Couleurs et jeunesse.



Que de monde pour apprécier le folklore d'autres continents!



Cercle fribourgeois «La Berra» Le Landeron et environs.



Fribourgeois de Genève.

Photos G. Bd

# FRIBOURGEOIS DU DEHORS RÉUNIS DANS L'AMITIÉ À ONEX



Des membres du chœur mixte «Le Moléson», Onex.

Fribourgeois de Lausanne et Morges.



Amicale fribourgeoise de Moudon.



Chanteurs et chanteuses du chœur mixte «Le Moléson», Onex.



## Sortie des Fribourgeois de Bienne

La Société fribourgeoise de Bienne, que préside M. Charles Passaplan, a organisé sa course annuelle le 11 juin dernier dans la merveilleuse région d'Appenzell. Une très belle journée qui a permis aux membres de nouer de nouveaux liens

d'amitié, de se détendre, de rire et de chanter en chœur et d'un seul cœur. La découverte du pays appenzellois a réjoui tous les participants et chacun en gardera un bon souvenir.

G. Bd

*Les Fribourgeois de Bienne.*



*Quelques membres devant l'une des belles maisons du canton d'Appenzell.*



*Vive la liberté...*

## Vingt ans de sociétariat

Lors de la manifestation qui a marqué le vingtième anniversaire du Cercle fribourgeois de la Côte neuchâteloise, le comité, présidé par M. Nicolas Margueron, a tenu à récompenser les membres fondateurs pour leur fidélité au cercle. Ce sont Max Andrey, Berthe Baechler, Louise Chenux, Gabriel Dubey, André Gougler et son épouse, Alexis Maradan, Ernest Mettraux, Jean Monney, Henri Sansonnens, président d'honneur, et son épouse, Louis Schenewey, vingt ans de comité, et son épouse, Irène Wicht, Marcel Gavillet et son épouse, Marie Gigan. Nos félicitations à tous et à toutes.

G. Bd

## FRIBOURGEOIS DU JURA AU TRAVAIL

Après Genève et Valais, c'est au tour du Giron du Jura d'organiser une manifestation d'envergure dont le bénéfice sera versé intégralement au fonds de restauration des Colombettes, ce chalet en Gruyère acquis par l'Association Joseph Bovet qui veut en faire un centre de ralliement des Fribourgeois en et hors les murs. Pour ce faire et sur initiative de M. Robert Purro, âgé aujourd'hui de 72 ans, lequel assume depuis seize ans la présidence de l'Amicale des Fribourgeois de Delémont, un comité ad hoc a été formé avec la collaboration des sections de Tavannes, Berne et Bienne. Cette fête se déroulera à Re-

convilier les 22 et 23 octobre avec le concours des chorales de Porrentruy et Delémont, ainsi que la fanfare de Surpierre, laquelle conduira le cortège du dimanche après-midi.

Une trentaine de personnes bénévoles sont au travail depuis déjà quelques semaines, afin que cette manifestation soit une réussite totale tant au point de vue financier que de l'amitié entre tous les Fribourgeois émigrés aux quatre coins de la Suisse. L'Amicale de Delémont y apportera un effort particulier emmenée par son comité: MM. Robert Purro, président; Jean-Pierre Savary, vice-président; Armand Zahnd, secrétaire; An-



Quelques membres de l'Amicale fribourgeoise de Delémont lors du dixième anniversaire de la section en 1982.

drée Huber, caissière; Jacqueline Maillard, Rachel Milani et Marcel Conus, membres.

Nous y reviendrons plus en dé-

tail dans notre prochaine édition.

Texte et photo G. Bd

## LE PASSÉ AU PRÉSENT



### Sur les bancs de l'école de Cousset

Cette photo qui nous a été remise par M<sup>me</sup> Sylvia Grand-Dougoud, de Montagny-la-Ville, nous montre la classe de M<sup>lle</sup> Julie Rey qui a enseigné durant quinze ans à Cousset et qui a épousé M. Marcel Dougoud, habitant le même village. Cette institutrice que nous voyons au fond de la salle de classe, est décédée en juin 87 à l'âge de 80 ans. Précisons encore que ce souvenir du passé date du 29 février 1932 et que la plupart des élèves vont certainement se reconnaître.

G. Bd



## Jardins: itinéraires de plaisir

Notre exposition invite à la découverte d'une trentaine de jardins occidentaux célèbres ou secrets, du passé et d'aujourd'hui, choisis au gré de notre plaisir. Anne-Marie Grobet et Charles Weber en ont photographié pour nous en Italie, au Tessin et dans l'Emmental. Monique Jacot a suivi la transfiguration printanière d'un petit coin du Parc Denantou à Lausanne. Passionnés de jardins, Jean-

L'artiste italienne Federica Marangoni nous accueille dans ses jardins sentimentaux qu'elle réalise en verre: celui des perspectives à l'italienne, celui de Claude Monet ou encore celui où règnent les papillons. Cette exposition où il est question d'arbres et de fleurs, de jeux d'eau, d'ombre et de lumière, de nymphes et de grottes a été imaginée et réalisée par notre musée.



Parc Denantou, Lausanne.

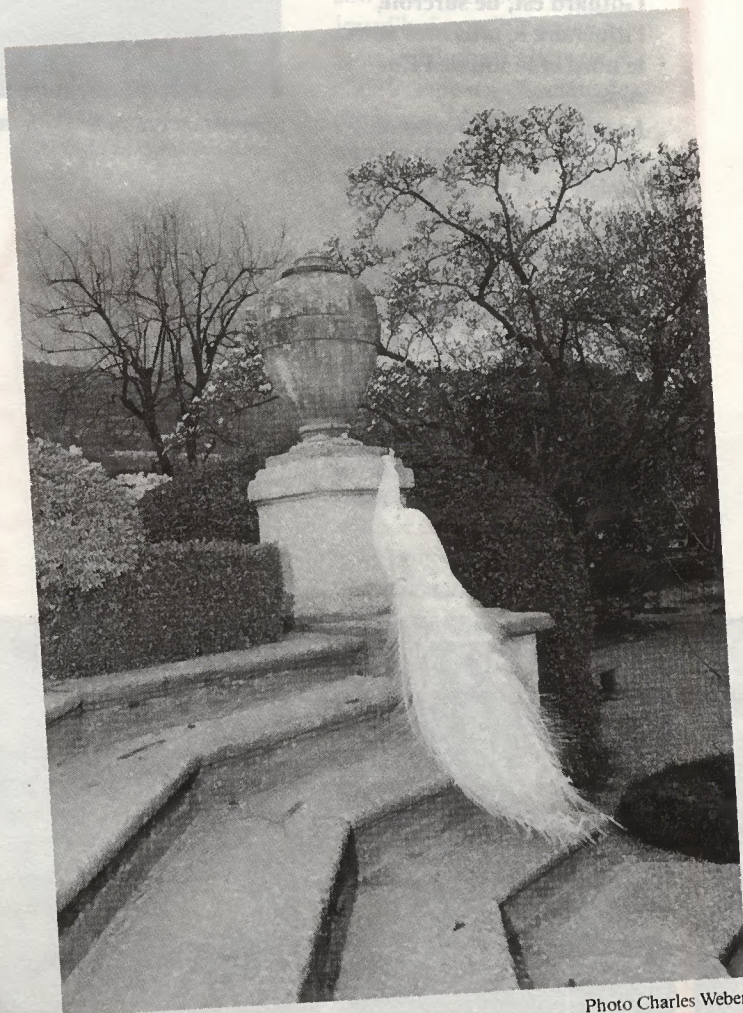
Photo Monique Jacot

Baptiste Leroux, Marion Nickig, Marina Schinz, Jacques-Edouard Berger et Eric Kempf nous ont ouvert leurs archives de photographies prises en France, en Espagne, au Portugal et en Allemagne. Quant à Christine Altorfer, Erling Mandelmann et Marc Vanappelghem, ils nous présentent quelques images de parcs et jardins suisses. En fin de parcours, nous quitterons la civilisation occidentale pour suggérer par quelques images les jardins de l'Extrême-Orient.

Le livre «Odeurs de Jardins» publié par Edition M accompagnera l'exposition; texte de Lorette Coen, photographies rassemblées par le Musée des arts décoratifs.

Un groupe privé organisera cet été des conférences, des cours et des excursions sur le thème des jardins.

Renseignements: 021/33 15 25. Exposition ouverte jusqu'au 25 septembre 88 au Musée des arts décoratifs de Lausanne.



Isola Bella, Lac Majeur, Italie.

Photo Charles Weber

Décoration d'un jardin en Angleterre.



Photo Marina Schinz

Le massif du St-Gothard, à la croisée des quatre régions linguistiques et culturelles de la Suisse, représente le véritable cœur de notre pays. La route du St-Gothard est, de surcroît, l'itinéraire le plus bref entre le nord et le sud de l'Europe.

Le col et son importance stratégique ont joué un rôle décisif pour la fondation et le développement de la Confédération suisse. Afin de conserver à ce haut-lieu historique sa signification symbolique, la *Fondation Pro St-Gothard* a repris les bâtiments anciens au sommet du col et a installé dans l'ancien refuge «Vecchia Sosta» un musée qui a été inauguré en 1986.



Sommet du col du St-Gothard.

Photo Suter, Oberrieden

On y présente de manière spectaculaire et vivante, l'histoire et l'influence considérable de cette artère dans les domaines suivants: culture, tourisme, politique, économie et défense nationale.

La visite du musée procure une meilleure compréhension de la Suisse et de ses

habitants. L'exposition permanente est conçue et aménagée d'après les connaissances les plus récentes en matière de muséographie et de psychologie; les divers aspects sont traités de manière thématique.

Documents originaux, reproductions, représentations de scènes en relief ou naturalistes, armes et uniformes, œuvres d'art, minéraux précieux, objets rares et véhicules sont exposés. Les explications sont affichées en quatre langues. Le «clou» visuel de la visite du musée se trouve dans les combles de la «Vecchia Sosta» qui ont été admirablement restaurés. Le visiteur sera «plongé» dans une multivision. En effet,



Le Musée national du St-Gothard à visiter lors de votre passage dans cette région.

Photo Multivision, Lonay

## LE MUSÉE NATIONAL DU ST-GOTHARD

15 projecteurs diffusent un diaporama de 20 minutes où l'on fait revivre l'histoire et les légendes du plus célèbre des cols alpins. Une salle abrite en outre une exposition spéciale qui change chaque année. Pour 1988, le thème choisi est celui de «L'enneigement et le déblaiement de la neige sur le col des cols».

Afin qu'une visite du musée devienne un plaisir à tous égards, deux restaurants accueillent les visiteurs, l'un au rez-de-chaussée du bâtiment du musée, l'autre l'Albergo San Gottardo à proximité immédiate.

## PASSER LE COL DES COLS COMME IL Y A 100 ANS!

Pourquoi ne pas revivre une fois l'aventure de nos ancêtres partant en voyage vers le sud? Combien de diplomates, d'artistes ou d'écrivains célèbres, d'hommes

de guerre ou de commerçants n'ont-ils pas emprunté ce col à titre privé ou en mission officielle du nord au sud ou l'inverse? Refaire cette expérience unique en son genre est chose aujourd'hui possible grâce à la «Gesellschaft Historische Reisepost» - Société des diligences historiques - dont le siège est à Andermatt.

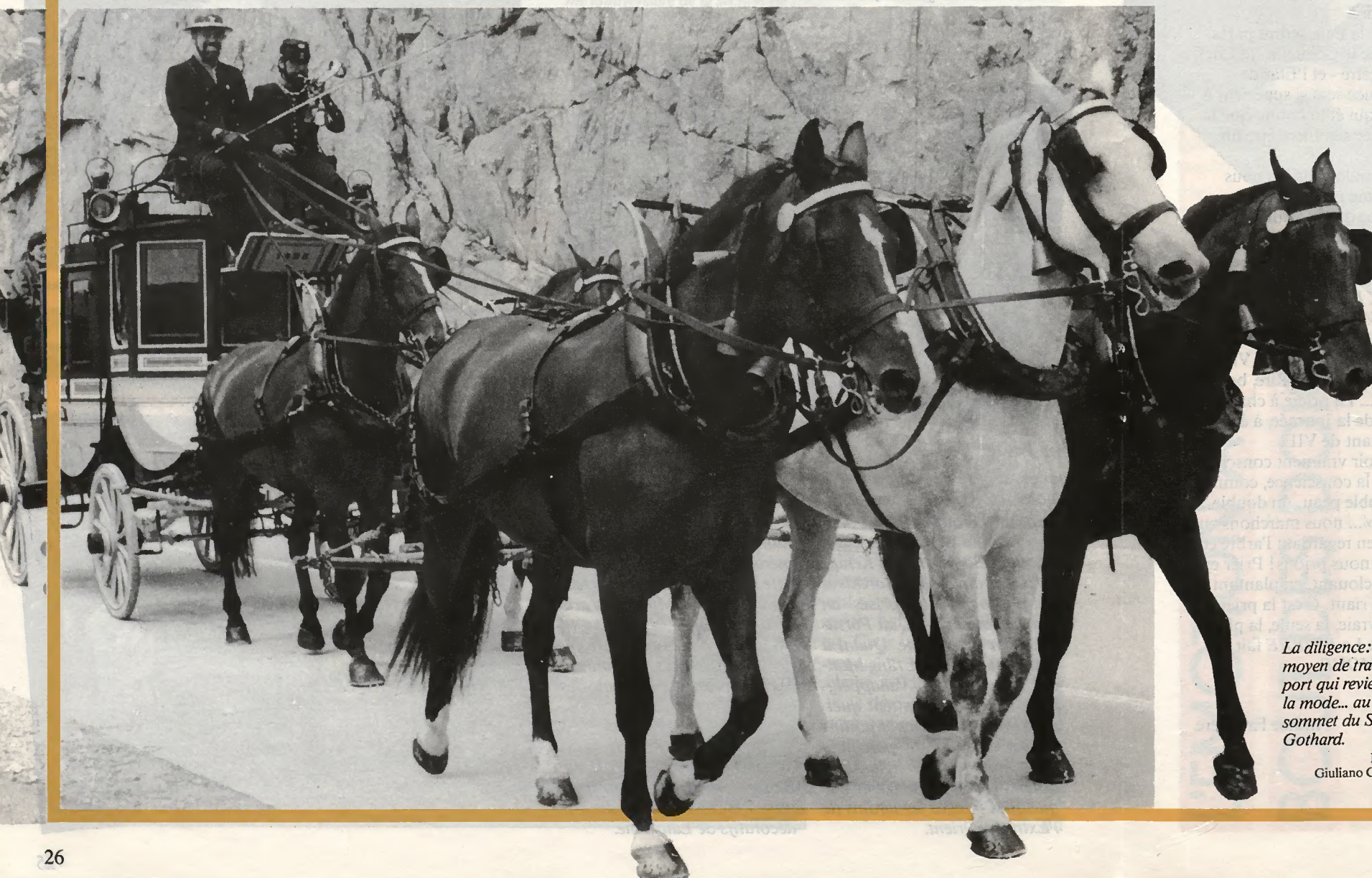
Cette société propose des courses en diligence de huit places, attelée de cinq chevaux. Ce véhicule figure sur de nombreuses illustrations, notamment sur le célèbre tableau de la «Poste du Gothard». Ce voyage exceptionnel est proposé en trois variantes selon le temps dont on dispose pour flâner et se reposer dans l'ambiance du bon vieux temps.

### Une formule des plus attrayantes

C'est à coup sûr celle qui comprend un voyage de 5 jours avec 6 nuitées et qui conduit de Lucerne à Lugano par le col du Gothard. Dans ce voyage sont compris le trajet en bateau sur le lac des Quatre-Cantons, le logement et les repas dans de bonnes auberges. Le «clou» de cette équipée: les participants voyagent dans des costumes 1900 qui leur sont prêtés.

La variante d'un voyage de trois jours avec 4 nuitées ne manque pas non plus de charme; l'itinéraire va de Brunnen au col du Gothard et retour.

Enfin, pour s'initier à ce genre d'excursions historiques, on peut choisir le voyage d'une journée qui conduit d'Andermatt à Airolo en passant par le col du St-Gothard. Quelle que soit la variante choisie, une attraction est naturellement prévue: la visite du Musée national du St-Gothard.



La diligence: un moyen de transport qui revient à la mode... au sommet du St-Gothard.

Photo Giuliano Giuliani

### Ouverture

Le Musée national du St-Gothard est ouvert de la Pentecôte à la mi-octobre, sauf en cas de chutes de neige précoces. Les billets d'entrée n'ont pas augmenté, à savoir:

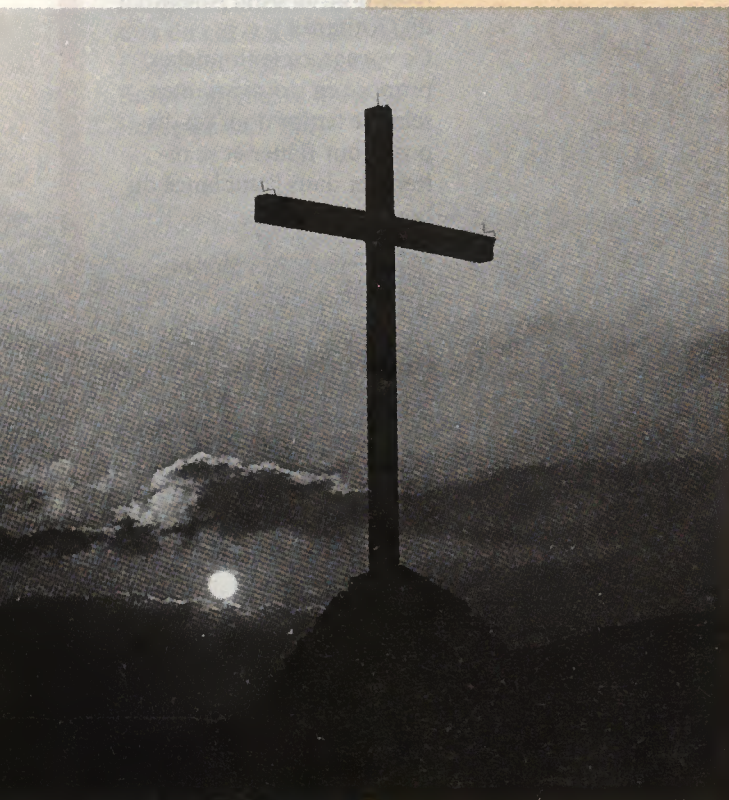
- Fr. 5.— pour les adultes.
- Fr. 2.50 pour les personnes au bénéfice de l'AVS, les militaires, les étudiants et les groupes à partir de 20 participants.
- Fr. 1.— pour les écoliers jusqu'à 16 ans.

Notre-Dame de Fatima dont la statue se trouve à une altitude de 2214 m. Photo Wehrli, Zurich





# SYMPHONIE PLANÉTAIRE



Aujourd'hui chaque Etre de la terre agit sans faire attention au chant de Vie. Il n'y a plus ni harmonie, ni direction. Les Etres humains sont les sons discordants que l'on entend lorsque les musiciens d'un orchestre accordent séparément leurs instruments avant le début du concert.

L'Ere nouvelle est commencée et le Grand Chef d'Orchestre demande à tous les musiciens de la terre entière d'accorder leurs instruments pour pouvoir, en harmonie, jouer dans une unité absolue, *la plus prestigieuse Symphonie Planétaire.*

Il dit «*c'est en devenant UN avec le Christ que vous trouverez la clé de l'avenir de l'Humanité.*»

Mais où et comment trouver la clé?

Et le monde invisible de répondre:

La Lumière, la Paix, la Force sont autant de chemins à suivre, autant de récompenses, autant de clés. Et la clé rappelez-vous ouvre les portes du Royaume.

Le Royaume est fait de portes et les clés sont toutes accrochées sous vos doigts. Il vous suffit de connaître le nom et de mettre alors en pratique le mot: AMOUR.

A l'intérieur de chaque Etre, il y a la Présence de Dieu.

*C'est aussi la Focalisation de Dieu sur Terre.* Et quand les

êtres de la terre parviendront à s'ouvrir totalement à cette Vérité, et qu'ils en comprendront le sens, alors elle envahira leurs existences dans la forme. Ils prendront part pleinement à la Symphonie Planétaire.

La Joie, la Paix seront partagées avec le Créateur - le Chef d'Orchestre - et l'Etat de conscience sera si supérieur à tout ce qui était connu que la vie passée semblera être un rêve.

Et le monde invisible nous donne une nouvelle clé. Qu'est-ce que le Vouloir? *Le Vouloir c'est le Verbe. C'est l'Essence de la pensée. ETRE, c'est vouloir. LA FORCE DE LA PENSÉE c'est le VOULOIR.*

Le Vouloir c'est la PRIÈRE. Etre à travers la prière. Vivre à travers la prière. Rire, boire, manger... La prière à chaque instant de la journée, à chaque instant de VIE.

Sans avoir vraiment conscience dans la conscience, comme une double peau, un double du «soi»... nous marchons en priant, en regardant l'arbre et le soleil nous prions! Prier en tapant, clouant, en plantant, prier en riant. C'est la prière la plus vraie, la seule, la plus efficace. La *PRIÈRE* fait suite à *l'AMOUR.*

Andrée Fauchère

**L'** Humanité tout entière est à un tournant qui devra l'amener vers la porte ouverte sur la Voie de la Sagesse.

# L'EMOTION AU BOUT DES DOIGTS

Quand je lui ai demandé à quel moment la passion du dessin l'avait envahie, Barbara Varlerio, 23 ans, me répondit : «Eh bien comme tous les gosses, quand j'ai eu l'âge de tenir un crayon, un feutre, ou un pinceau, mais cette passion ne m'a jamais quittée». Peinture, dessin, sculpture, photo (1<sup>re</sup> au concours de Servion 88), Barbara passe de l'un à l'autre avec toutefois une nette prédilection pour le dessin et la peinture. Peu importe, me dit-elle, si l'émotion que l'on ressent devant un tableau est positive ou négative. L'important est

que cela ne laisse pas indifférent. J'ai eu le privilège de voir la majeure partie de ses œuvres, enfin ce qu'elle n'a pas donné ou détruit, et croyez-moi, cela ne peut laisser indifférent. L'ombre et la lumière se confronte sans cesse, dans ce personnage tourmenté et attachant, jaillissant sur le papier ou la toile avec une vérité tranchante. Barbara ne fait pas de l'esthétisme gratuit, chacune de ses œuvres est un crachat ou un éclat de rire à la face du monde. Peut-être et surtout à la sienne, car, me confie-t-elle, «je ne me prends pas au sérieux». Tour à tour, une sculpture vous fait rire et la seconde d'après, le personnage d'un

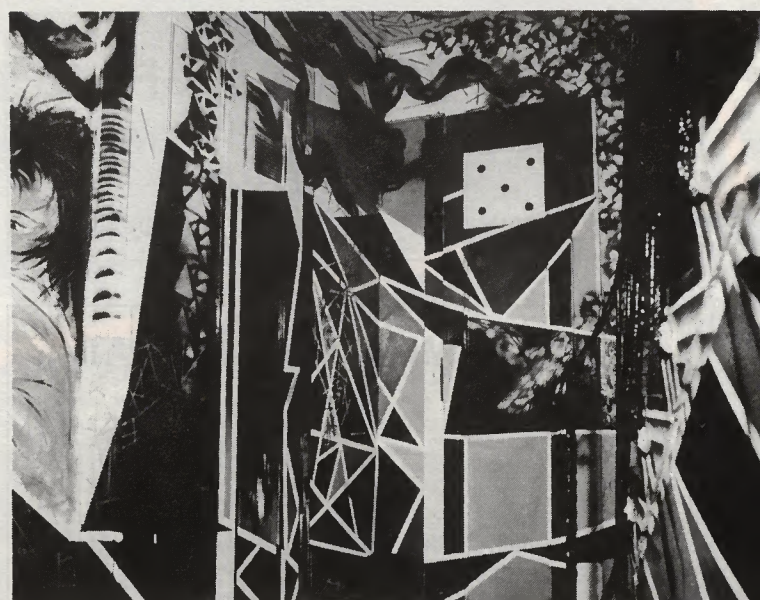
tableau vous met au bord de l'angoisse. Cela trouble ou séduit, inquiète ou réjouit. C'est l'œuvre du ressenti, du vécu, que l'on apprend pas dans les écoles, c'est de l'art brut avec ses extrêmes bien tranchées. Visions de cauchemar ou d'espérance qui vous saisissent, vous retiennent, s'adressant directement à vos entrailles sans vous ménager. Un mode d'expression sauvage et instinctif comme une cicatrice dans la conscience bien ordonnée de la pensée occidentale. Pour Barbara, ma conclusion sera brève: À SUIVRE...

Texte et photos  
Pierre Vaudan



*Barbara photographée chez elle.*

*Partie d'une fresque commandée par Néo Studio couvrant de vastes parois.*





## CYPRIEN GENOUD

**Ebénisterie  
Sculpture**

Mobiliers complets  
Meubles de style  
Rénovation de  
meubles anciens  
Rideaux  
Tapis  
Décoration

Visite d'exposition  
sans engagement

AGENCE  
des machines  
à coudre BERNINA

Les Misets  
Châtel-St-Denis  
Tél. 021/56 74 41



Maîtrise fédérale

## menuiserie S.A

**Fenêtres - Portes  
Transformations**

1762 GIVISIEZ

Rte Fin de la Croix 24

Tél. 037 - 26 46 61

## ROLLE BOIS S.A.

Scierie - Raboterie - Caisserie  
Lames en tout genre

**1696 VUISTERNENS-EN-OGOZ**

☎ 037/31 11 18

## FIDÈLE ROBATEL & FILS

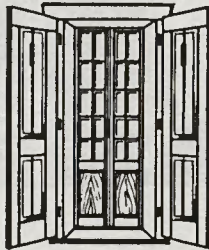
MENUISERIE - AGENCEMENTS  
FENÊTRES

1748 TORNAY

Tél. 037/68 12 57

## PAUL CHAMMARTIN-CURRAT

MENUISERIE  
Rénovations - Transformations  
**1692 MASSONNENS**



Tél. appartement: 037/53 19 06  
atelier: 037/53 17 33

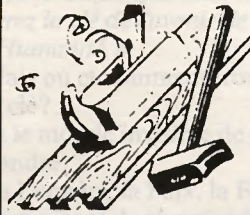
## G. BRUGGER & FILS S.A.

MENUISERIE - ÉBÉNISTERIE  
AGENCEMENTS

Rte du Moulin 4

Marly

☎ 037/46 11 50



## Ruffieux S.A.

Maîtrise fédérale

Construction de chalets  
Charpente - Menuiserie

☎ 029/2 52 37 **1635 La Tour-de-Trême**

# L. MIVELAZ LE MOURET

Adresse postale:

**1724 LE MOURET**  
Téléphone 037/33 32 92

## BOIS DE CONSTRUCTION EN TOUT GENRE

### LAMES VERNIES

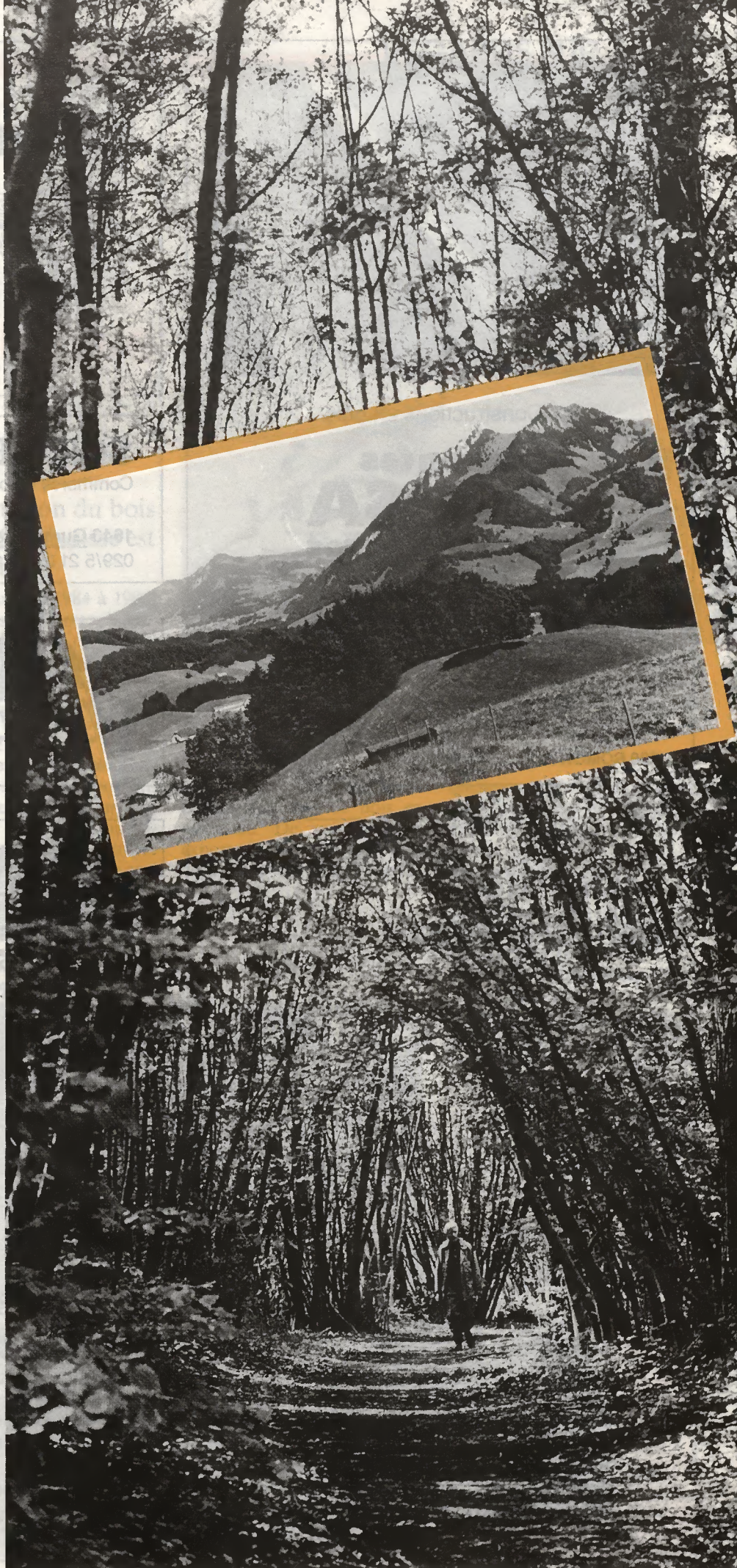


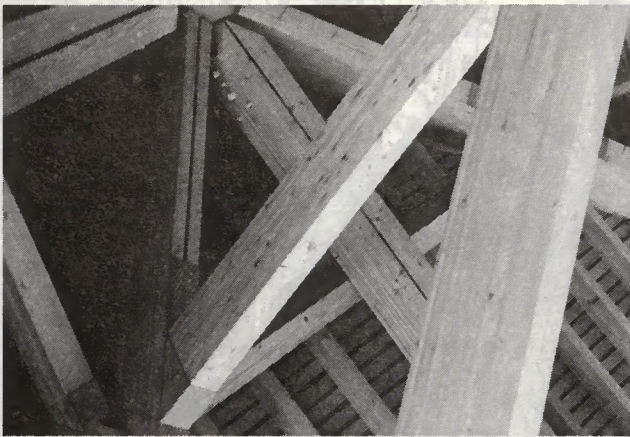
## PARQUETS

OFPP/SIF/IFRF/SANASIL-VA/LIG - La voie par laquelle l'arbre devient un produit fini du bois est un processus laborieux qui passe par de nombreuses étapes de production. L'exploitation du bois, une part importante des soins aux forêts, procure le bois brut. Ce dernier est réparti dans les différents assortiments que sont les grumes, le bois d'industrie et le bois de chauffage, qui se différencient par leur valeur marchande. La chaîne de production du bois révèle une face très différenciée: elle est déterminée autant par l'assortiment que par l'affectation du bois. Dans plus de 10 000 entreprises de l'économie du bois suisse, le bois brut venant de la forêt est travaillé afin qu'il puisse être utilisé dans toute sa multiplicité: dans la construction, en tant que matière première pour l'industrie du papier, pour les meubles, en tant que matériel d'emballage, en tant que source d'énergie, pour les instruments de musique, les outils et les jouets.

# LA FORÊT

ou comment  
l'arbre  
devient bois



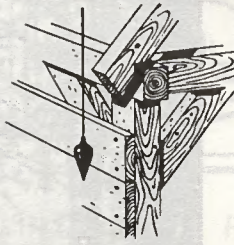


Constructions en bois

**Charpentes  
Vial SA  
1724 Le Mouret**

**Gabriel frères sa**

ENTREPRISE  
DE CHARPENTE - MENUISERIE  
COUVERTURE



1607 GRANGES (Veveyse)  
Tél. bureau (021) 947 41 26  
Tél. privé (021) 947 40 04

**SCIERIE VILLOZ**

Commerce de bois

1643 Gumefens  
029/5 21 09 - 5 18 85

**CODOUREY FRÈRES**

Scierie - Raboterie - Caisserie

1680 ROMONT      Sous-Gare 2      ☎ 037/52 22 33



**Denis Liaudat**

Habits-outils forestiers

Atelier spécialisé

Route des Paccots - Châtel-St-Denis - Tél. 021/948 83 26

**Les Fils  
de F. Egger**

Parqueterie de Fribourg

Tous travaux de parqueterie, ponçage, imprégnation,  
réparations, plinthes, pavés de bois

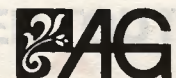
Rue de l'Industrie 9  
1700 Fribourg  
Téléphone 037/24 29 37



**Georges ANGÉLOZ S.A.  
1720 CORMINBOEUF**

- Charpente
- Construction de chalets
- Commerce de bois
- Menuiserie
- Séchage de planches
- Scierie - Raboterie

☎ 037/45 11 45



029/8 12 17  
1669 Albeuve

**ALPHONSE GRANGIER & FILS**

**VOTRE SPÉCIALISTE POUR:**

- agencement
- salle à manger
- chambre à coucher + literie
- coin à manger et banc d'angle
- bibliothèque

ÉBÉNISTERIE SOIGNÉE ET SUR MESURES

Exposition ouverte tous les jours sauf le dimanche  
Maîtrises fédérales

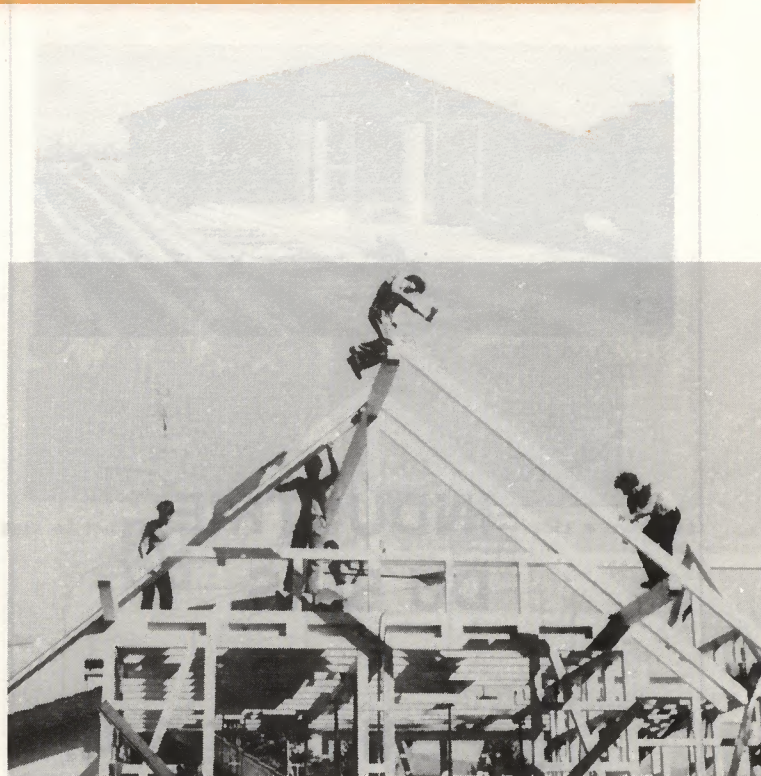
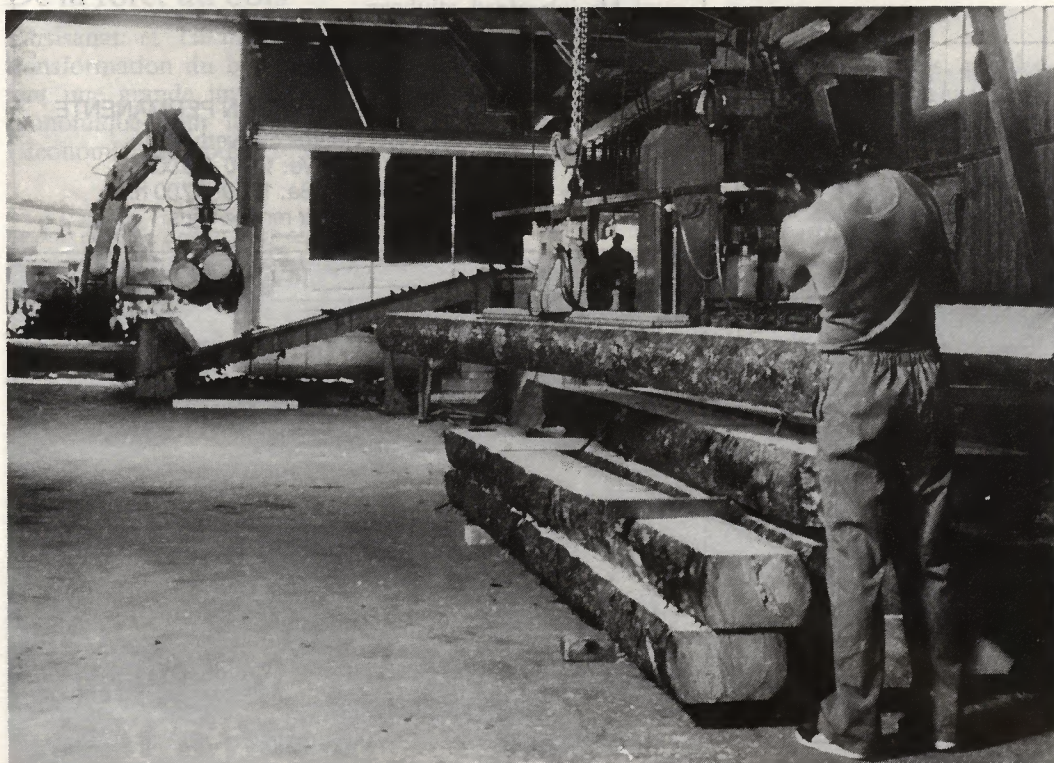
# LA FORÊT ou comment l'arbre devient bois

Comme la production du bois ne représente pas l'unique prestation que fournit la forêt, la loi interdit d'abattre plus d'arbres qu'il n'en repousse. De cette façon, la forêt demeure intacte dans son ensemble; elle peut ainsi assumer de manière continue les fonctions de protection et de récréation. Dans la forêt suisse, le matériel sur pied (réserve de bois) s'élève à 365 millions de mètres cubes environ, ce qui est énorme comparé à nos pays voisins. La forêt suisse est donc loin d'être surexploitée - bien au contraire.

## L'exploitation du bois dans la forêt suisse est trop faible

Dans les années 1984 à 1986, 4,5 millions de mètres cubes de bois par année ont été exploités en moyenne en Suisse. Répartis selon les différents assortiments, cela représente 65% de grumes, 16% de bois d'industrie et 19% de bois de chauffage. Les exploitations dans la forêt suisse correspondent actuellement à environ deux tiers de la consommation intérieure. Cette dernière se situait dans la période cor-

*Les troncs sont débités dans la scierie. C'est à ce stade de la chaîne de transformation du bois que la matière première devient un produit brut: poutre, planche, carrelet ou latte.*



*L'industrie suisse du bois offre plus de 80 000 postes de travail dans 10 000 entreprises. Le bois brut y est transformé en parquets, aménagements d'intérieur, meubles, charpentes et même en maisons complètes. Près de la moitié du bois consommé est utilisé dans la construction.*

respondante vers 7,1 millions de mètres cubes de bois en moyenne. De volumineuses exportations et importations cependant ont pour consé-

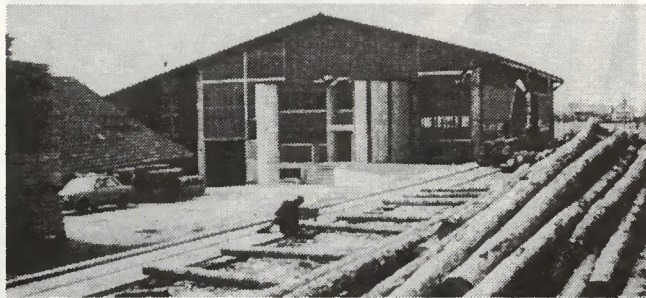
quence, que la part du bois suisse ne représente qu'un tiers environ de la consommation totale.

Tandis que la Suisse, pays pauvre en matières premières, présente d'habitude un excédent d'importations, la situation est précisément inversée en matière de bois brut. Le bilan de bois brut de notre pays accuse un excédent croissant d'exportations, principalement de grumes. A l'inverse, un quart environ de la consommation de bois est couverte par les importations. Ces dernières comprennent avant tout des sciages, du bois d'in-

### Homme

Je suis la flamme de ton foyer  
dans la nuit hivernale  
Et, au plus fort de l'été, l'ombre  
fraîche sur ton toit  
Je suis le lit de tes sommeils,  
la charpente de ta maison  
La table où poser ton pain, le  
mât pour ton navire  
Je suis le manche de ta houe,  
la porte de ta cabane  
Je suis le bois de ton berceau  
et celui de ton cercueil  
Le matériau de tes œuvres et  
la parure de ton univers  
Ecoute ma prière: ne me détruis  
pas...





## INDUSTRIE DU BOIS

### PÉRISSET S.A.

1670 URSY

Tél. 021/909 50 48



Charpente  
Menuiserie  
Fabrication de fenêtres  
Scierie - Commerce de bois



OTHMAR  
+  
FRANZ

# Aldersset SA

3212 Cormondes - Gurmels / FR

Tél. 037 74 13 40

## FRANCIS DUMOULIN

TATROZ-ATTALENS

Transports, camion multibennes

Scierie - Commerce de bois

Tél. 021/947 45 47 - 947 41 32

## YERLY BOIS S.A.

SCIERIE - RABOTERIE  
COMMERCÉ DE BOIS

SCIERIE ☎ 037/33 13 96

APP. ☎ 037/33 11 54

1733 TREYVAUX

## Achille Ruffieux

Menuiserie - Ebénisterie



Place Petit-Saint-Jean 13  
1700 FRIBOURG

Tél. privé: 037/22 03 43

Tél. prof.: 037/22 20 63

# bosson

cuisines

Maîtrise fédérale  
Menuiserie  
1720 Chésopelloz  
Tél. 037/45 27 31

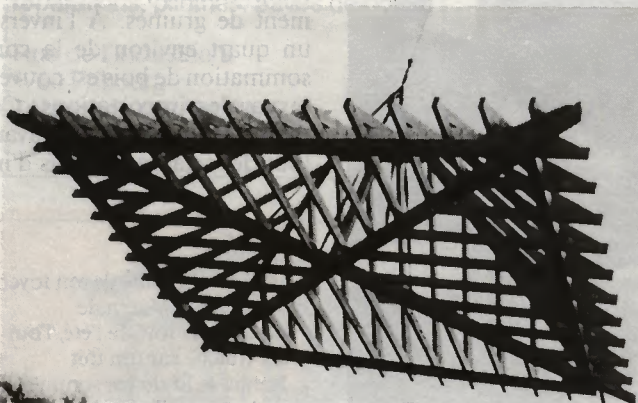
EXPOSITION PERMANENTE

Heures d'ouverture:

Lu - Ve: 13.00 - 19.00 h

Sa: 13.00 - 17.00 h

ou sur rendez-vous



1726 GRENILLES

## CHARPENTE MENUISERIE

Tél. 037/31 24 82



## Ebénisterie restauration

Meubles anciens et de style, petites menuiserie, boiserie, tous styles, marqueterie.

Pascal Jonin  
ébéniste

1740 Neyruz  
☎ 037/37 17 42

# LA FORÊT ou comment l'arbre devient bois

industrie, des matériaux en bois et du bois résiduel.

Le bilan de la production ligneuse global de la Suisse par contre accuse un excédent d'importations considérable. Ce bilan comprend tous les produits fabriqués à partir du bois brut. Dans les trois années servant de base de référence (1984-1986), la proportion du bois et des produits de bois importés représente, avec 5,4 millions d'équivalents de bois brut en moyenne (quantité de bois brut en mètres cubes nécessaire à la fabrication d'une quantité donnée d'un produit de bois), le double des exportations. Ce surplus d'importations est très prononcé pour les produits intermédiaires et pour le bois résiduel.

## De la forêt au bois

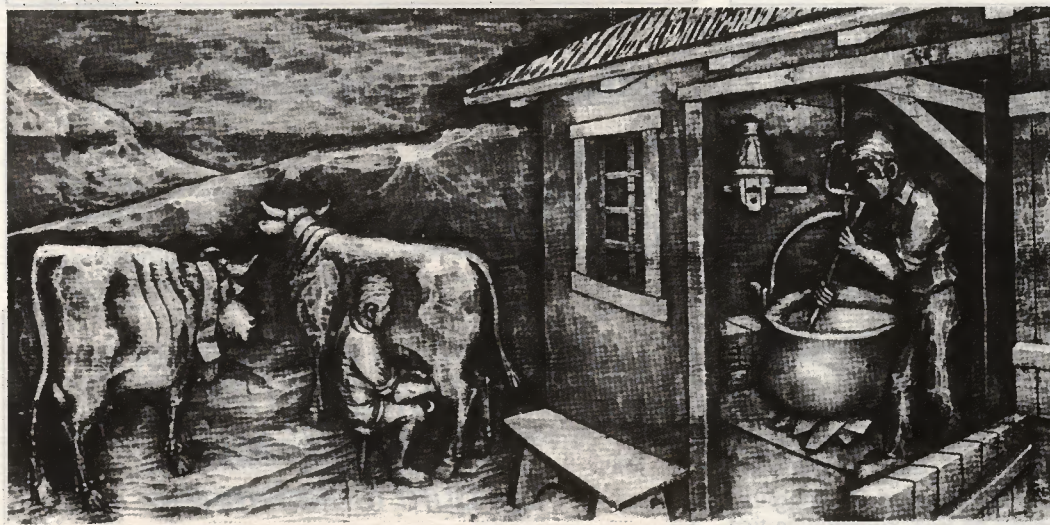
L'artisanat et l'industrie de transformation du bois revêtent une grande importance économique pour la Suisse. L'économie du bois suisse

compte plus de 10 000 entreprises avec plus de 80 000 emplois; il faut donc compter huit emplois environ par entreprise. Dans les scieries, les charpenteries et dans de nombreuses menuiseries également, les petits métiers prévalent. La fabrication de bois de placage et des panneaux par contre est en majeure partie organisée et structurée sur le mode industriel.

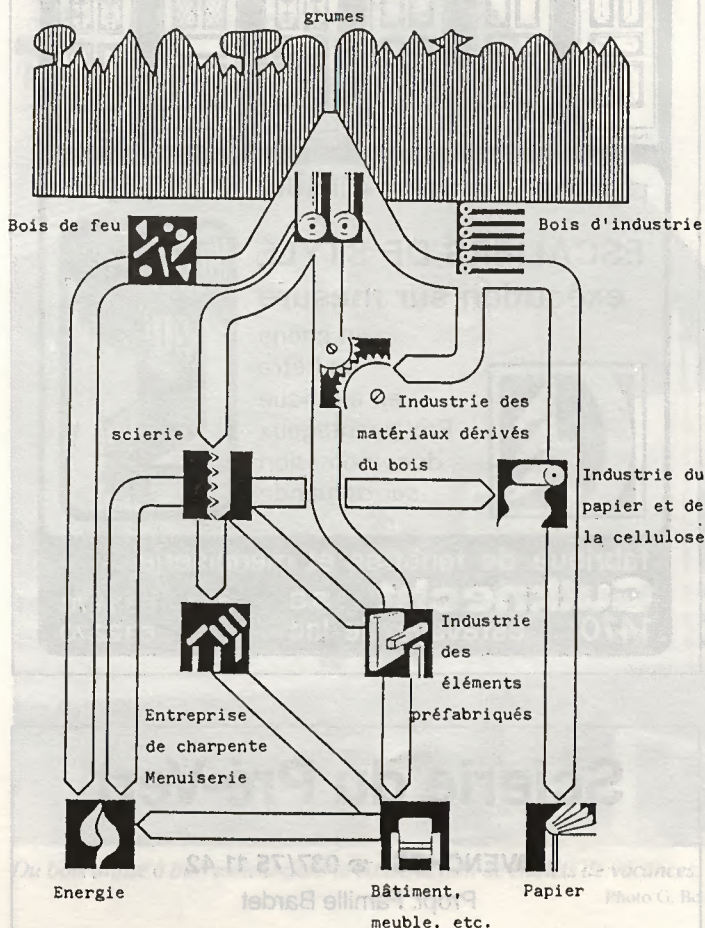
La chaîne de production du bois s'adapte aux différentes exigences du marché et de l'utilisation finale. Le triage habituel lors de l'exploitation du bois entre grumes, bois industriel et bois de chauffage ne donne qu'un aperçu très sommaire des utilisations ultérieures.

Les grumes sont travaillées dans les scieries. A partir des produits bruts qui en émergent, c'est la plupart du temps un produit fini en bois massif qui est fabriqué. Les placages et les panneaux de contre-plaqué sont les exceptions. Les

Le bois dans l'artisanat. Une œuvre du sculpteur Ney.



Aperçu de la transformation et de l'utilisation du bois



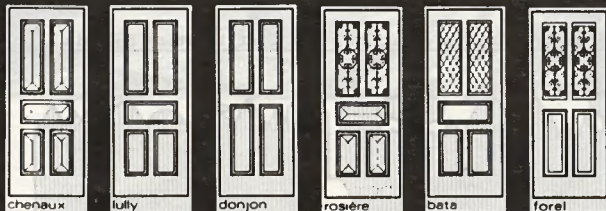
grumes précieuses proviennent d'éclaircies dans les peuplements plus vieux de la forêt et en particulier des coupes

de rajeunissement sur de petites surfaces dans les vieux peuplements. Le bois d'industrie au contraire est découpé machiniquement en de fins fragments et est à nouveau assemblé ou transformé synthétiquement. Le bois d'industrie s'obtient lors des soins aux forêts à partir de morceaux des cimes et avant tout dans les peuplements faibles (arbres ayant un diamètre de tronc ré-

Le bois est le seul matériau dans la construction qui se remplace. On abat un arbre, si l'on a pris soin d'en planter un autre, c'est cet autre arbre que l'on pourra exploiter dans 50 ou 70 ans. On ne peut pas en dire autant du plastic, des métaux, des minéraux, etc.



nos fenêtres pour votre bien-être



portes d'entrée - tradition du pays -

**ESCALIERS DE STYLE**  
exécution sur mesure

en chêne  
en hêtre  
en exotique

Prix avantageux  
documentation  
sur demande



fabricque de fenêtres et menuiserie

**Gutknecht SA** 037 - 63 11 70  
1470 estavayer-le-lac 63 22 70



**Georges Chablais**

ÉBÉNISTERIE - AGENCEMENTS

Maîtrise fédérale

1782 BELFAUX

Tél. 037/45 18 70

Menuiserie intérieure

Portes - Armoires

Agencements de cuisines

Agencements de restaurants, hotels, bureaux

Architecture d'intérieur

Projets d'agencements

P. VIONNET  
& A. DUMAS S.A.

Menuiserie - Charpente  
Construction de chalets

1616 ATTALENS

Tél. 021/947 41 78



**Manufacture d'orgues**

J.-M. DUMAS - 1680 ROMONT  
Tél. 037/52 32 05

Orgues pour églises - Chapelles - Organistes

Construction - Révision - Accord

Devis sans engagement

Facteur d'orgues: Hans Dietrich

**Scierie du Pré-Vert**

AVENCHES - ☎ 037/75 11 42

Propr. Famille Bardet

Charpente sur liste en épicéa, chêne,  
mélèze

Sciage sec:

hêtre, frêne, érable, verne, tilleul, orme,  
chêne, poirier, cerisier, noyer, mélèze, sapin

**Henri  
Thévenaz**



Charpentes - Couverture  
Menuiserie

1670 Ursy (FR)

Tél. 021/909 50 72 - Privé 909 54 15

**LOUIS BERTSCHY**

Maîtrise fédérale

MENUISERIE - ÉBÉNISTERIE  
AGENCEMENT DE CUISINE  
RESTAURATION DE MEUBLES

Spécialité:  
ESCALIERS EN TOUT GENRE

1645 LE BRY

☎ 037/31 18 89



**BERNARD REPOND S.A.**



Menuiserie - Ebénisterie

Construction de chalets

Maîtrise fédérale

1637 CHARMEY Tél. 029/7 12 41

*Souscrire un abonnement à  
FRIBOURG ILLUSTRÉ  
c'est offrir un cadeau  
qui dure toute l'année*

# LA FORÊT ou comment l'arbre devient bois

duit). Le bois de chauffage et le bois combustible proviennent autant de la forêt, de façon analogue au bois d'industrie, qu'en tant que bois résiduel dans le cadre des différentes étapes dans la transformation du bois. Le produit final est l'énergie que l'on peut en tirer. Les chablis, qui sont en constante augmentation en raison des dommages aux forêts contribuent aujourd'hui à un arrivage croissant en bois d'industrie et de chauffage.

## Le bois Un matériau multiple

Dans la scierie, le premier maillon dans la chaîne de production des grumes, ces dernières sont façonnées en poutres, planches, bois équarris, lattes, etc. Le bois se transforme de matière première en produit brut. De la scierie, le produit brut est transféré dans la charpenterie ou dans la menuiserie. Là, il est utilisé dans le cadre de la construction en

### ENTREPRISES DE TRANSFORMATION DU BOIS

Secteur	Entreprises	Employés
1 <sup>re</sup> transformation: scierie, raboterie, usine d'imprégnation, de placage, de contre-plaqué et de panneau	875	7 311
Menuiserie, aménagement d'intérieur	3 698	27 017
Menuiserie-ébénisterie	2 864	15 948
Entreprise de charpente	1554	12 976
Fabrication de produits: en bois: caisses et palettes, charronnage, tournage, fabrication d'outils, tonnellerie, sculpture sur bois, modelage	730	3 587
Fabrication de mobilier: y compris les ateliers de teinture et de polissage du bois	829	9 851
Fabrication de pâte de bois, de cellulose, de papier et de carton	49	6 159
<b>Total industrie suisse du bois</b>	<b>10 599</b>	<b>82 849</b>

Moyenne statistique: 7,8 employés par entreprise  
Source: Recensement fédéral des entreprises 1985,  
Etudes statistiques



Du bois utilisé à bon escient dans la construction de chalets de vacances.

Photo G. Bd

bois ou de l'aménagement intérieur, c'est-à-dire pour des meubles et autres produits finis en bois comme des caisses, des palettes, des outils, etc. A partir des grumes de haute qualité sont produits les placages. Il s'agit en l'occurrence de feuilles de bois épaisses de quelques millimètres seulement, que l'on obtient soit par les opérations de «sciage» ou de «tranchage», soit immédiatement par le pelage de billes de pied. Le bois de placage est également fabriqué à partir des grumes. Celui-ci comprend tous les matériaux de placage formés d'au moins trois couches de bois entrecroisées.

Le bois d'industrie est travaillé dans les industries de matériaux de bois, de la cellulose et du papier. Dans l'industrie de matériaux de bois, le produit brut qu'est le bois est découpé soit en copeaux, soit en fibres

de bois. Ces derniers sont ensuite pressés en panneaux de copeaux ou en panneaux de fibres. Pour la production de ce genre de panneaux de bois, le bois résiduel provenant des scieries peut également être utilisé de façon judicieuse. Les plaques de copeaux et de fibres appartiennent aujourd'hui à la catégorie des matériaux les plus demandés pour la fabrication de meubles et pour l'aménagement intérieur, de même que pour des revêtements extérieurs protégés. Dans l'industrie de la cellulose et du papier, le bois d'industrie concassé est dissout en fibres dans des bains chimiques ou dans des machines de défilage, d'où l'on gagne la cellulose ou la pâte de bois. Les deux sont utilisées dans le cadre de la fabrication de papier ou de cartonnages.

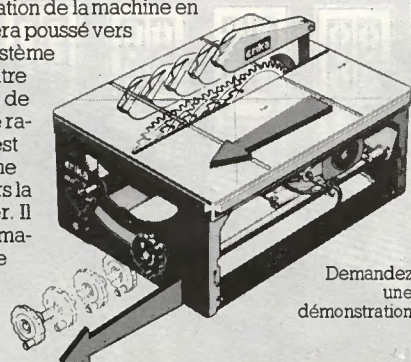
BHo/réd. MBW/hv

## erika La scie radiale inversée

Grâce à la conception révolutionnaire de cette machine MAFELL, innove une fois de plus dans le domaine du sciage.

Cette **scie radiale inversée** est également une **scie circulaire** de table fixe. Dans les deux cas la lame est inclinable jusqu'à 45°. Lors de l'utilisation de la machine en scie fixe, le bois sera poussé vers la lame; c'est le système classique. Par contre

lors de l'utilisation de la machine en scie radiale inversée, c'est au contraire la lame qui se déplace vers la pièce à tronçonner. Il est à noter que la machine ne nécessite aucune transformation pour passer d'une opération à l'autre. La combinaison de ces deux systèmes permet d'effectuer avec la plus grande précision tous les travaux de sciage, mais aussi d'arasage, de coupe à onglet simple et double, de délignage, de feuillement etc. De plus la scie ERIKA est légère, compacte et transportable.



Demandez une démonstration

Principales caractéristiques techniques: Hauteur de coupe 0-65 mm; Inclinaison 0-45°; Longueur de coupe - comme scie radiale inversée - 270 mm; Lame de scie HM 48 dents 280 x 30 mm; Vitesse de rotation 3000 tr/min; Vitesse de coupe 41 m/s; Puissance 1800 W (2,5 CV); Dimensions 686 x 944 x 350 mm; Poids 37 kg.

A noter - Table en fonte d'aluminium entourée d'une queue d'aronde permettant la fixation du guide universel et des accessoires sur tout le pourtour de la machine.

Avec ses accessoires universels «ERIKA» est un système de sciage complet et transportable pour un travail de précision sur place ou dans des conditions de travail où l'utilisation d'une machine stationnaire n'est ni pratique ni rentable.

Pour les professionnels

**mafell**

Démonstration - Vente - Service:

Pierre Devaud · Nicolas-de-Flue 10  
1700 Fribourg · Téléphone 037 247037

## MARCEL ROULIN

MENUISERIE - AGENCEMENT

1724 PRAROMAN-LE MOURET - Tél. 037/33 14 40

MENUISERIE - CHARPENTE

## ANDRÉ CLÉMENT

Maîtrise fédérale

Route du Poyet 8 1680 ROMONT

☎ 037/52 22 76

## VOLETS BOSSY SA

1691 VILLARIMBOUD

☎ 037/53 17 68

1782 BELFAUX

Tél. 037/45 18 70

Spécialiste du volet sans nœud, sans défaut  
En SPRUCE DU CANADA - Bois de 1<sup>er</sup> choix - Haute qualité  
Très résistant aux intempéries

Portes - Armoires  
Agencements  
VOLETS ALU. THERMOLAQUÉ

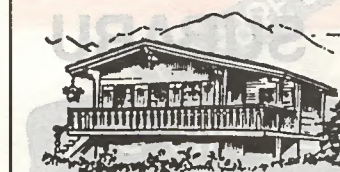
Fourniture et pose dans les meilleures conditions  
Devis sans engagement

## Les soins aux forêts Qu'est-ce que c'est?

Le terme de soins aux forêts englobe les mesures visant à promouvoir le développement d'une forêt saine, stable et proche de la nature. L'une des activités les plus importantes des forestiers consiste à soutenir, par le biais des soins, le cycle naturel dans le peuplement forestier. Ils favorisent ainsi d'une part les arbres les plus sains et les plus forts dans leur croissance et assurent d'autre part que les jeunes arbres disposent de l'espace et de la lumière nécessaires à leur développement. Soigner la forêt signifie aussi exploiter le bois. De plus en plus, les soins impliquent également l'élimination des arbres ayant subi des dommages dus aux immissions ou étant malades. L'objectif des soins aux forêts est de créer un peuplement stable, adapté aux conditions du sol, et qui n'assure pas seulement la protection contre les dangers de la nature et de la civilisation, mais qui offre également un biotope à un monde animal et végétal multiple.

## Les chablis

La «récolte de bois ordinaire» est un travail soigneusement planifié. L'augmentation des dégâts aux forêts en raison de l'état de santé défaillant de la forêt, principalement causé par les immissions atmosphériques, entraînent cependant de plus en plus des chablis ou exploitations forcées qui ne sont pas prévisibles et qui sont par conséquent extraordinaires. Les arbres ayant subi des dommages doivent être abattus, avant qu'ils n'aient atteint l'âge mûr pour



## Noël Bertherin

MENUISERIE - CHARPENTE  
CONSTRUCTION DE CHALETS

1628 VUADENS - ☎ 029/2 85 60

MAISON FONDÉE EN 1927



La coupe, autrement dit l'abattage des arbres, est une opération essentielle de sylviculture, qui exige une planification minutieuse. Ainsi, les éclaircies réalisées dans les anciens peuplements fournissent du bois de qualité. La photo montre l'écorçage d'un tronc.

la récolte. Le terme de chablis s'applique également au bois endommagé à la suite de tempêtes ou d'avalanches ou au bois rongé par les bostryches. Une exploitation précoce a également des conséquences sur la répartition entre les différents assortiments. Les parts de bois d'industrie ou de bois de chauffage sont souvent plus élevées, au détriment des précieuses grumes, que lors de l'exploitation ordinaire.

COMMERCE DE BOIS



Charpentes «HETZER» lamellées collées

GERMAIN SCHUWEY

1724 ZÉNAUVA / FR  
Praroman - Le Mouret - ☎ 037/33 11 01

## MAURON

Marcel Mauron et Fils  
Maîtrise fédérale

MENUISERIE - AGENCEMENTS  
ESCALIERS

1746 Prez-vers-Noréaz

Tél. 037/30 12 15

## Constructions en bois



Maîtrise fédérale

1690 VILLAZ-ST-PIERRE

☎ 037/53 11 18

Succ.: BULLE

☎ 029/2 72 21

CHARPENTE

- Chalets
- Fermes
- Escaliers

MENUISERIE

- Fenêtres
- Portes
- Armoires



## HENRI BAPST S.A.

Succ. de A. Moret - M + F  
Ebénisterie - Menuiserie

1668 NEIRIVUE

Tél. 029/8 12 37

## CHAMMARTIN FRÈRES S.A.

Scierie, charpente, menuiserie

Toutes constructions en bois  
Construction de chalets  
Transformations - Réparations  
Travaux de couvertures

Tél. 037/53 11 58

1692 MASSONNENS

**DAIHATSU - SUBARU**

GARAGE

**ED GAY et Fils SA**

1687 VUISTERNENS Dt. ROMONT Tel. 037/55.13.13

**Tous véhicules utilitaires**

Vente - Echange - Réparations toutes marques

NOUVELLE EXPOSITION PERMANENTE

Tél. 037/55 13 13 - 55 14 15



**grauwiler  
fribourg**

Av. de la Gare 7 tél. 22 36 79

**EBEL**

Les Architectes du Temps

**boutique  
susan**

Avry centre tél. 301510

# CI CONSTRUCTIONS INOXYDABLES S.A.

TOUS TRAVAUX EN ACIER INOXYDABLE ET ALUMINIUM  
AGENCEMENTS DE CUISINES PROFESSIONNELLES + LABORATOIRES  
CHAUDRONNERIE - SERRURERIE INOX  
INSTALLATIONS DE DÉGRAISSAGE ULTRASONS

Lucien Morisod - Route de Montreux  
TÉL. 021/948 88 11

DEVIS  
CONSEILS  
NOMBREUSES RÉFÉRENCES

1618 CHÂTEL-ST-DENIS

FAX 948 74 26

**Nos meubles font les heureux de plusieurs générations.**

- Travail artisanal
- Les meubles sont entièrement créés et fabriqués dans nos ateliers
- Exécution sur mesure
- Bois massif
- Soins personnalisés (au choix du client)

L'une des seules entreprises où le client peut assister à la réalisation de ses meubles

**Ebénisterie d'Art  
F. RICHZOZ**

Atelier + exposition:  
1690 Fuyens (Villaz-St-Pierre)  
☎ 037 / 53 15 30 - 52 28 94



**Maurice Beaud & Fils S.A.**

**1669 ALBEUVE**

Construction de chalets

Charpente - Menuiserie

Tél. 029/8 11 12

**LOUIS  
CORPATAUX SA**

Tout près de la patinoire,  
visitez notre exposition de carrelages  
PERMANENTE  
CARRELAGE - REVÊTEMENT

Rue de Morat 54  
1700 Fribourg

☎ 037/22 13 89

## CONTRÔLER SA CHARPENTE

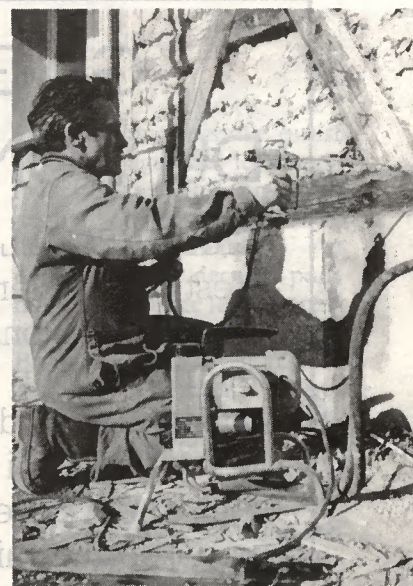
Tous les propriétaires de maison ne savent pas que la charpente de leur toit exige un certain entretien, ce qui offre un terrain d'action favorable à quelques entreprises peu sérieuses qui sévissent dans le domaine de la protection du bois. Suite à un «examen gratuit de la charpente et sans engagement pour le propriétaire», ce dernier apprend abasourdi que son toit est prêt à lui tomber sur la tête. Les risques qu'encourt le bois sont fortement exagérés et la situation dramatisée: les trous d'envol du capricorne des maisons, les fentes de retrait en couloirs larvaires et le moindre symptôme en foyers d'infestation. Le propriétaire intimidé et manquant d'expérience signe sur le champ un contrat

pour faire effectuer les travaux d'assainissement et se trouve ainsi engagé juridiquement. A la suite de ces abus, Lignum, Union suisse en faveur du bois, a introduit en collaboration avec l'Ecole suisse du bois à Bienne, un «certificat de capacité pour spécialistes de la préservation du bois». Un cours, suivi d'un examen, a permis à de nombreux professionnels d'apporter la preuve qu'ils sont en mesure d'exercer une activité pratique et commerciale dans le secteur de la préservation du bois, de manière indépendante et conformément aux normes et règlements en vigueur. Pour pouvoir suivre ce cours, les participants doivent obligatoirement être titulaires d'une «autorisation générale C d'uti-

liser des toxiques des catégories 2-4 pour la protection chimique du bois», autorisation que l'on obtient également après avoir suivi un cours spécialisé.

Avant de signer un contrat pour l'assainissement d'une charpente, le propriétaire devrait toujours demander à l'entrepreneur, son certificat de capacité de protection du bois, le genre de produits utilisés et des offres auprès d'autres entrepreneurs, afin d'établir une comparaison entre le prix et les prestations proposées.

C'est le seul moyen de s'assurer que les travaux d'assainissement effectivement nécessaires soient entrepris dans un cadre financier acceptable. Les listes des spécialistes de la protection du bois et des produits homologués par le label de qualité Lignum peuvent être obtenues auprès de l'Office romand de Lignum au Mont-sur-Lausanne.



*Le bois des anciens bâtiments nécessite certains contrôles et travaux d'entretien. Après un nettoyage consciencieux, le spécialiste peut traiter les différentes parties tranchées avec un produit de protection approprié.*

Photo Lignum

*Pour assurer une parfaite durabilité à des travaux de rénovation à l'intérieur, une protection du bois peut se révéler nécessaire.*

Photo Lignum



### Origines du mot forêt

Le nom de forêt vient du latin *forestis*, lui-même dérivé de *foris* qui signifie «hors de». La forêt désigne donc ces vastes territoires sis hors de l'influence humaine, de l'habitat ou des cultures. La propriété territoriale était intimement liée à l'acte de colonisation. Et les marches sauvages de l'Empire romain englobent ces étendues boisées impénétrables et redoutables. Faut-il rappeler ici que «sauvage» et «sylvestre» ont la même origine étymologique?

Certes pour Rome la forêt n'est plus uniforme puisque la langue distingue déjà les forêts (*silvae*) des bois (*nemora*), ces derniers étant le plus souvent sacrés et dédiés aux dieux de la mythologie. De là sans doute les Montjovet ou Monjuvis de nos lieux-dits qui rappellent des sites consacrés au maître de l'Olympe, des Sauvabelin aussi, consacrés à Belinus. Ces forêts réservées ne sont-elles pas la préfiguration de nos modernes réserves naturelles?

# LECTEURS, VOTRE OPINION NOUS INTÉRESSE

## GAGNEZ L'UN DES 100 PRIX DU SONDAGE FRIBOURG-ILLUSTRÉ

FRIBOURG ILLUSTRÉ a changé. Depuis plusieurs mois, sa présentation n'est plus la même, un effort important ayant été fait en vue de l'améliorer. Nous souhaitons poursuivre cet effort, et pour y parvenir nous avons besoin de votre opinion. C'est pourquoi nous vous invitons à répondre au questionnaire ci-joint. Parmi les réponses reçues, un tirage au sort sera effectué et 100 prix d'une valeur de Fr. 30.- chacun seront offerts.

Que nous suggérez-vous d'introduire comme nouvelles rubriques dans notre journal?

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_

Comment lisez-vous FRIBOURG ILLUSTRÉ?

- Complètement  
 Partiellement  
 2-3 rubriques

Complétez cette page, découpez-la et envoyez-la à l'adresse suivante:

FRIBOURG ILLUSTRÉ,  
 SONDAGE LECTEURS,  
 RTE DE LA GLÂNE 31,  
 1700 FRIBOURG.

Nom: .....

Prénom: .....

Age: .....

Adresse, rue et N°: .....

N° postal: .....

Localité: .....

- Je suis déjà abonné(e) au journal.  
 Je ne suis pas abonné(e) au journal.

**De quelle manière appréciez-vous les différentes rubriques mentionnées ci-dessous, paraissant régulièrement dans FRIBOURG ILLUSTRÉ? Cochez ce qui convient.**

Faites une x dans la case correspondante

	A supprimer	Passable	Sans opinion	Bien	Très bien
Les sports					
Tourisme et vacances					
Art et artisanat					
Bonjour Monsieur le syndic de...					
Les choses de la vie					
L'œil flâneur					
Estaminets de chez nous					
Nature et environnement					
Patrimoine					
Un pays, une terre					
Economie et politique					
Les voyages					
Qualité de la vie					
Documentaires					
Astuces					
Rire et sourire					
Notes musicales					
Science et vie					
Loisirs et spectacles					
Le monde littéraire					
Les arts					
Le billet					
Histoire vécue					
Au féminin					
Page des disparus (Hommage à...)					





Les six gautschés à la sortie de leur bain.

Photo Mettraux

## Gautschage: personne n'y échappe

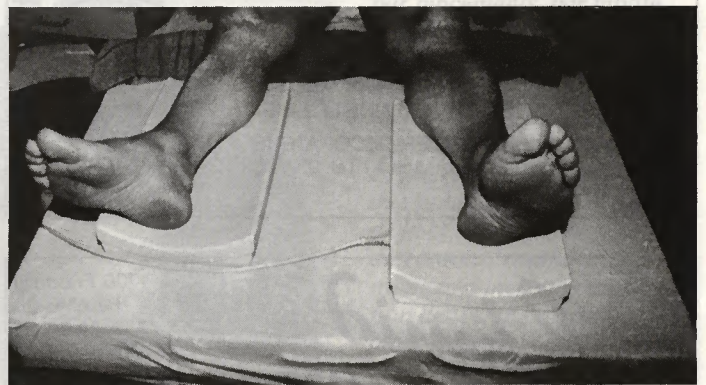
La tradition ancestrale qu'est le gautschage chez les imprimeurs n'était plus pratiquée depuis quelques années à l'Imprimerie Fragnière. Au mois de juillet dernier, pour marquer la fin de leur apprentissage, Jean-Marc Berset et Bernard Brodard ont reçu le baptême de l'eau dans la fontaine située derrière ladite imprimerie. Les oubliés de ces années passées, soit Claude Verdon, Michel Brodard, Daniel Mettraux et Christian Terrapon, ont été invités à jouer le jeu en faisant trempette un jour de canicule.

G. Bd

## Quatre générations dans la joie

Une fête de famille a réuni récemment à Marly quatre générations représentées par Sidonie Deillon, 87 ans, André Deillon, son fils, qui le même jour a fêté ses 50 ans, Philippe Deillon, fils d'André, qui a 25 ans, et le fils de ce dernier, Michel Deillon, âgé de 9 mois. Que nos vœux de santé et de bonheur les accompagnent sur le chemin de la vie.

G. Bd



## Etre bien dans sa peau grâce aux effets magnétiques

Une nouvelle méthode étonnante, différente de celle que vous connaissez déjà, qui permet à chacun de rééquilibrer son organisme grâce à l'application d'ondes magnétiques adaptées à chaque individu, et cela à tout âge et d'une manière naturelle, est maintenant au service du public fribourgeois.

Le centre de polarité magnétique de Marly (Institut Bien-Etre) vous rééquilibre votre énergie, purifie votre organisme, vous apporte un sentiment de bien-être qui persiste, combat la fatigue et le stress, vous procure force et vitalité, facilite l'activité intellectuelle, favorise les performances sportives et compense les carences engendrées par la vie actuelle.

Jocelyne Cassat, qui s'est spécialisée récemment dans ce domaine des ondes magnétiques, est à même de vous renseigner objectivement sur les bienfaits que vous apporte cette nouveauté recommandée par tous ceux qui en ont déjà bénéficié pour des maux de toute nature.

G. Bd



**E**  
**C**  
**H**  
**A**  
**F**  
**A**  
**U**  
**D**  
**A**  
**G**  
**E**  
**S**

**LM**

**LM**

**Location Montage  
ÉCHAFAUDAGES SA**

Rue Grimoux 12  
1701 Fribourg  
☎ 037/ **22 55 24**

Ch. de Bouleyres 34  
1630 Bulle  
☎ 029/ **2 26 36**

Echafaudages tubulaires  
Tours roulantes  
Filets de sécurité

*Souscrire un abonnement à  
FRIBOURG illustré c'est aussi  
faire bénéficier un parent ou un  
ami d'un merveilleux cadeau.*

**Epargner, c'est dormir  
sur ses deux oreilles...**



● **ESTAVAYER-LE-LAC**  
☎ 037/63 14 81

● **FRIBOURG**  
☎ 037/22 39 26

Quel que soit votre objectif — un projet de voyage, compléter votre formation, acquérir un logement, préparer vos vieux jours ou pouvoir faire face à des dépenses imprévues — l'épargne paie. Aujourd'hui encore.

Vous trouverez chez nous une possibilité d'épargne sûre et attractive.

● **DOMDIDIER**  
☎ 037/75 12 77

● **ROMONT**  
☎ 037/52 81 71

**caib**

**CRÉDIT AGRICOLE  
ET INDUSTRIEL  
DE LA BROYE**

À VENDRE SOMMIERS et

**MATELAS**

**SWISSFLEX**

REPRISE DE VOTRE ANCIENNE LITERIE

Michel Kolly - TAPISSIER-DÉCORATEUR  
Atelier: Route de Bourguillon 1 - Tél. 037/46 15 33  
1723 MARLY



**Schmid**

& FILS



1700 Fribourg  
Pérolles 24  
037/22 51 81

PHOTO CINÉ  
VIDÉO



La maison spécialisée

Vos photos couleurs - service 7 heures!

Une Maison à direction fribourgeoise... Spécialiste depuis 22 ans!  
**APPAREILS MÉNAGERS et ÉLECTROMÉNAGERS**  
des meilleures marques.

Livraisons et mises en service partout!

Facilités de paiement.

Assistance technique après-vente de 1<sup>er</sup> ordre.

**VOTRE véritable COMPTOIR MÉNAGER PERMANENT**  
pratiquant constamment des **PRIX IMBATTABLES!**

**Bulliwatt** s.d.l.  
**SUPERMÉNAGER**

**1820 MONTREUX**  
51, av. des Alpes  
Tél. (021) 963 04 27

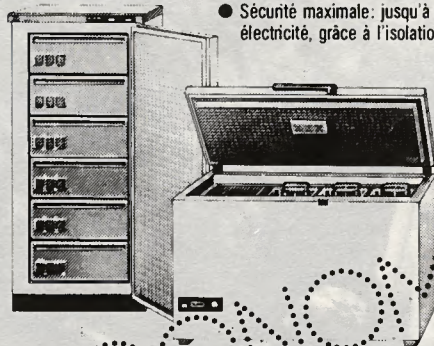
**avry centre**  
Tél. 037/30 19 69

Carmen et Gérard Bulliard, sociétaires de l'URSAM.

**Plus de froid  
avec moins  
d'énergie!**

Les congélateurs Bosch «économique» ménagent votre budget - et l'énergie électrique!

- Congélateurs bahuts: 4 versions, capacité utile comprise entre 191 et 356 l.
- Congélateurs armoires: 2 versions, capacité utile de 210 ou 248 l.
- Sécurité maximale: jusqu'à 60 h sans électricité, grâce à l'isolation exemplaire!



Livraison gratuite

modèles bahut dès **Fr.910.-**  
modèles armoire dès **Fr.1078.-**

**entreprises  
électriques  
fribourgeoises**

Pour son centenaire, l'ASMC révolutionne le shampoing

## Mettez votre tête entre nos mains

Pour marquer le centième anniversaire de l'Association Suisse des Maîtres-Coiffeurs, (ASMC), les coiffeuses et coiffeurs suisses offrent désormais à leur clientèle une nouvelle prestation sensationnelle. Le «shampoing relaxant Shiatsu» n'a plus grand chose à voir avec le shampoing traditionnel pratiqué jusqu'ici. A l'heure actuelle, 300 coiffeuses et coiffeurs ont déjà été formés à cette nouvelle technique.

En introduisant cette nouvelle prestation, l'Association avait pour but de marquer son centenaire en favorisant la formation et le perfectionnement de ses membres dans un nouveau champ d'activité. Ses préoccupations s'orientèrent en particulier sur le shampoing. Une étude a en effet montré que les clients apprécient vivement le shampoing et y attachent une grande importance. Alors que, depuis quelques décennies, les professionnels de la coiffure se sont surtout attachés à perfectionner les techniques de coupe, sans se préoccuper beaucoup du shampoing.

### Un modèle japonais

Cette évolution peut être constatée dans la plupart des pays européens. Mais la réputation du shampoing japonais est quasiment légendaire. Au Japon, où il est beaucoup plus répandu que chez nous, le massage constitue l'une des formes de traitement les plus anciennes et les plus simples et son application au shampoing est une tradition solidement établie parmi les maîtres-coiffeurs. C'est pourquoi, pour le lancement du nouveau shampoing relaxant



La grande nouveauté du shampoing: le lavage proprement dit est suivi d'une phase de massage pendant laquelle la cliente ou le client est assis(e) bien droit(e) et peut se détendre. Les techniques appliquées au cours de toutes les phases du traitement sont inconnues chez nous jusqu'ici. Par exemple le massage en zig-zag effectué du bout des doigts, le massage par pincements (photo), le massage par pression des points névralgiques ainsi que deux variantes différentes du massage de la tête.

Shiatsu, l'Association Suisses des Maîtres-Coiffeurs a fait appel à deux maîtres-coiffeurs venus tout exprès du Japon pour mettre sur pied un cours de formation. Les instructrices et instructeurs de l'Association ont déjà formé 300 coiffeuses et coiffeurs à cette

technique. Les cours seront désormais permanents; ils sont exclusivement réservés aux membres de l'Association. Tous les salons de coiffure qui offrent cette nouvelle prestation le signalent par des informations dans leur vitrine ou à l'intérieur.

### Une technique résolument nouvelle

Le shampoing Shiatsu dure environ 15 minutes, plus longtemps donc qu'un shampoing normal. Le lavage proprement dit, qui recourt déjà à une technique totalement inconnue chez nous jusqu'ici, est suivi d'un massage avec un produit capillaire. Un soin tout particulier est accordé au rinçage abondant au cours duquel toute la surface de la tête est massée du bout des doigts et au moyen de la douche. Puis vient un massage avec une lotion pour le traitement du cuir chevelu. Pour cette opération, la cliente ou le client reprend une position verticale qui lui permet de mieux se détendre. D'autres techniques viennent encore s'ajouter à ces différents traitements, telles que le massage par pincements, par tapotements des doigts ou de la main et le massage de la nuque. L'ensemble de ce traitement, par ailleurs extrêmement agréable et relaxant, est en plus d'un effet très bénéfique pour la santé. L'activation de la circulation sanguine et du courant lymphatique entraîne une meilleure alimentation des cellules et des tissus et une élimination plus rapide des résidus métaboliques. Le massage Shiatsu nous vient du Japon. Ce mot signifie tout simplement «pression des doigts». Shiatsu est basé sur la croyance en une force vitale Ki véhiculée dans tout le corps par les méridiens. En certains points, il est possible d'agir sur les méridiens. Les maîtres-coiffeurs japonais se sont aperçus que le shampoing combiné au Shiatsu fait l'effet d'un véritable traitement relaxant. Car de nombreux méridiens prennent naissance ou aboutissent dans la tête. Les Japonais disent que le Shiatsu accroît l'apport de force vitale Ki, élimine les tensions et - effet secondaire non négligeable - rend plus beau...



**Auto Location**  
Autos et utilitaires  
Garage **Lehmann**  
Tunnel de lavage  
Av. Beauregard 16 1700 Fribourg 037/24 26 26

La renaissance d'une grand-mère des thérapies: **L'hypnose**, maintenant mise à jour, respectueuse de la volonté des personnes, elle permet des changements en profondeur, durables. Soulagement de nombreux symptômes, traitement de manies, phobies et tics.  
Consultations à Payerne.  
Renseignements et rendez-vous: tél. 037/61 52 61, dès 17 h.

**RESTAURATION DE FAÇADES  
CHEMINÉES**  
dès Fr. 3400.- installées  
Fourneaux en molasse à air chaud  
**Carrière de Massonnens**



cherche **apprenti tailleur** de pierre

Visitez notre exposition

Foyer imbattable du point de vue rendement calorifique

**P. GENILLOUD**  
1740 Neyruz ☎ 037/37 16 56

NOS FOURNEAUX MOLASSE ou CATELLES, fours à pain, fours à pizza ont fait leurs preuves chez nous depuis 1900.

Nombreuses références.

Fabrication et vente.

Demandez-nous une offre sans engagement.



**BULLAG SA**  
Fabrique de fourneaux et cuisinières  
1635 LA TOUR-DE-TRÈME  
Tél. 029/2 90 77 - GREMAUD & FILS

Souscrire un abonnement à **FRIBOURG illustré** c'est aussi

**MICHEL ANSERMET:**

au lieu des Jeux Olympiques, le Tour de France?

Né le 12 octobre 1963, Michel Ansermet est l'indiscutable chef de file fribourgeois du cyclisme depuis quelques saisons. A maintes reprises, le coureur broyard s'est distingué au niveau national et même sur les routes étrangères. Ce printemps, un accident malheureux vient remettre en cause toute sa carrière. Pourtant, il réagit. Sur son vélo bien sûr.



Il effectue un bref retour en arrière pour expliquer: «C'est vrai que j'ai été victime d'une chute en début de saison. L'organe de l'ouïe a été atteint et l'oreille interne a été touchée. C'est en allant consulter un spécialiste que j'ai appris la gravité de mon cas». Et d'expliquer encore: «On m'a prescrit un repos total durant deux mois. Maintenant, ça va mieux, le médecin est satisfait de mon état». Michel Ansermet se montre moins enthousiaste: «Je n'entends presque plus d'une oreille». Le champion de Missy dévie la conversation sur le plan sportif: «Cette interruption a remis en cause ma carrière. Au début de la saison j'avais toutes les chances de passer professionnel et de faire du vélo mon véritable métier». C'est vrai qu'en 1987 Michel Ansermet s'était illustré à un point tel qu'il figurait en tête du classement général des amateurs suisses pour l'ensemble de la saison. Cette position lui ouvrait des horizons nouveaux. Avant de passer pro, il souhaitait une participation aux Jeux Olympiques de Séoul. Si c'est raté en ce qui concerne les prochains Jeux d'été il place ses ambitions sur un objectif différent, mais tout aussi élevé; il confie: «Je souhaite un jour participer au Tour de France». Son œil

laisse échapper une pointe d'optimisme lorsqu'il affirme: «Le rythme revient, je retrouve mes sensations en course. Mais j'éprouve encore un peu de peine dans les côtes, c'est normal car il faut rattraper le temps perdu en ce qui concerne la condition physique». Sa pause forcée engendre des repercussions d'un autre genre également; il confie: «Si je ne marche pas à nouveau bien en fin de saison 88, je risque bien que mon contrat ne se renouvelle pas pour l'année prochaine». Même si le vélo ne lui apporte pas - encore - le bien-être indispensable pour vivre («Financièrement, je ne m'en sors pas sans faire de courses, souligne-t-il»), Michel Ansermet tient à tout prix à pratiquer ce sport qu'il qualifie lui-même de très exigeant: «Le cyclisme est le plus dur de tous les sports mais il nous offre la possibilité de réellement se connaître et ça c'est formidable». Son menu d'entraînement hebdomadaire se chiffre à environ 800 km (!) et le nombre de courses qu'il dispute par année s'élève à près d'une centaine (!) «Comment voulez-vous que je trouve le temps de me détendre en faisant de la voile sur le lac ou la mer, mon hobby préféré», conclut le futur participant au Tour de France. cir

N	P	E	B	U	T	E	U	O	F	U	O	P
S	O	E	M	A	L	L	O	B	A	V	A	L
A	I	I	T	N	E	G	R	A	A	R	O	O
F	G	O	L	E	N	I	A	L	D	U	R	T
O	N	B	B	I	O	B	E	N	E	N	L	A
S	E	J	U	R	T	L	O	I	E	A	N	I
A	E	E	I	A	U	F	U	R	Q	R	O	E
R	H	T	E	O	E	T	R	U	A	Q	Y	M
B	C	K	B	L	E	I	E	I	F	U	A	R
L	I	A	C	C	D	G	D	T	S	E	R	O
O	N	U	R	E	A	E	F	E	E	E	O	M
C	I	U	A	T	E	L	B	U	E	M	S	A
R	T	U	E	V	E	R	O	L	F	U	E	N

## LE MOT MYSTÈRE PAR PÉCÉ

UN MOT DE 6 LETTRES - THÈME: AMEUBLEMENT.

### Règle du jeu:

Tracez dans la grille les mots que vous repérez et qui figurent dans la liste ci-dessous.

Pour débiter, commencez par chercher les mots les plus longs et laissez pour la fin la recherche des mots de trois lettres.

Les mots peuvent être lus verticalement, horizontalement ou en diagonale, de droite à gauche, de bas en haut ou inversement.

Le même mot peut se trouver plusieurs fois dans la liste.

Une fois tous les mots tracés, il ne vous restera que « le mot mystère », que vous lirez de gauche à droite et de haut en bas.

A Argent - Arqué - B Banc - Bloc - Bois - Boule - Bol - Bras - C Clef - Cuir - D Drap - E Ecrû - Etage - Etui - F Flore - Fond - Fouet - Frise - I IKEA - L Laine - Lamé - Laqué - Lavabo - Lion - Lit - Loué - M Meuble - N Neuf - Niche - O Objet - Orme - Orner - Ovale - P Poignée - Pouf - R Raide - Rayon - Rêve - Rideau - Roman - Rose - S Sofa - T Taie - Tête - Tiroir - Tube.

SOLUTION DANS NOTRE PROCHAINE ÉDITION.

### SOLUTIONS DE NOTRE PRÉCÉDENTE ÉDITION:

Réponse à la devinette parue dans notre édition du 24 juin.

### PUCES D'ORDINATEUR

Ont répondu exactement: M<sup>lle</sup> Solange Pesse, La Joux; M<sup>me</sup> Blanche Pesse, La Joux; et M. Pierre Gumy, Simplon 4, Fribourg. Ces trois personnes gagnent un abonnement gratuit de trois mois à notre revue.

LE MOT MYSTÉRIEUX: POSSIBLE.

## DÉCROCHER... POUR MIEUX MONTER

Ah qu'il est bon le temps des vacances! Voyages, montagne, mer ou simplement décompresser à la maison. Prendre le temps de vivre, de réfléchir, de faire le point. Accepter sa situation avec ses joies et ses peines et regarder vers l'avenir. Oublier pour partir à nouveau est essentiel dans notre vie trépidante où le stress nous menace de tous côtés. Sachons faire de nos vacances une source de vitalité afin de « faire le

dans un bouquin délassant, gai ou plein de suspense. Mangeons quand nous en avons envie, mordons à belles dents les fruits et légumes qui abondent sur les marchés. Prenons le temps de penser à nos amis malades en leur consacrant un temps d'écoute non limité par le travail. Ouvrons notre porte à tous ceux que nous aimons mais surtout, ouvrons notre cœur. Beaucoup attendent



La nature est belle.

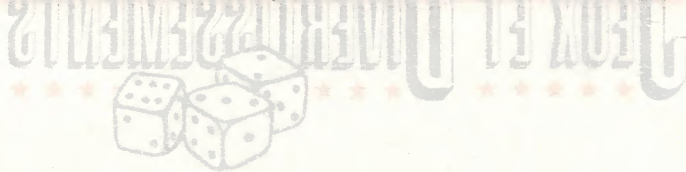
plein» pour les futures semaines à venir. Laissons-nous griser par le chant des oiseaux dans les feuillages verdoyants, écoutons le clapotis d'un ruisseau qui glisse à travers la campagne, respirons le parfum enivrant des fleurs qui s'offrent à nous. Faisons le vide dans notre tête et tournons-nous vers la nature. Elle est belle, elle respire, elle vit au rythme du temps. Faisons comme elle. Laissons notre peau se dorer par le soleil, profitons des heures chaudes de la journée pour un délicieux farniente dans les ombrages, plongeons-nous

quelque chose que nous ne leur avons pas donné, par oubli, par manque de temps, par égoïsme. Rattrapons le retard par des marques d'amitié, de tendresse. On ne peut vivre heureux en solitaire. Rien ne peut remplacer le bonheur qu'on éprouve au fond de soi-même à donner, à partager, à s'investir pour les autres. Et ce bonheur-là, qui est à la portée de chacun, apporte une satisfaction personnelle et une joie de vivre intense. Ne passons pas à côté les yeux fermés, car notre été serait sans soleil et sans gaieté.

Rose-Marie



Tunnel de location  
 Garage **Lehmann**  
 Av. Beauregard 16 1700 Fribourg 037/24 26 26



**ROSA GEHRINGER-BOPP**  
 Fribourg

Malade depuis environ trois ans, Rosa Gehringer-Bopp s'en est allée à l'âge de 87 ans. Gentille et d'une douceur extrême, le souvenir de cette maman restera vivant parmi ceux qui l'ont connue et appréciée comme elle le méritait.



**SUZANNE MONNEY**  
 Villargiroud

Toujours souriante, Suzanne était le rayon de soleil de son époux, de ses trois enfants et deux petits-enfants. Se sachant malade, elle supporta son mal avec beaucoup de courage. Elle puisa sa force dans la foi qui l'animait. Elle était âgée de 56 ans lorsque Dieu la rappela à Lui.



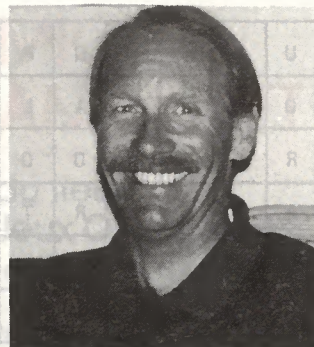
**ADÈLE ECOFFEY**  
 Romont

A tous ceux qui l'ont connue et aimée, Adèle laisse le souvenir d'une épouse dévouée, pleine d'humour et de joie de vivre. Elle a fait de sa vie un témoignage permanent de gentillesse, ayant le don de l'accueil chaleureux. Hôtesse et bonne cuisinière, elle s'est éteinte à l'âge de 90 ans.



**ROGER DUMOULIN**  
 Matran

Né le 27 octobre 1908 à Lausanne, le défunt passa son enfance dans la Broye. Après son mariage, il s'installa à Matran et y vécut 50 ans. Appréciant la vie de famille, il éleva quatre enfants dans l'amour et l'affection.



**DANIEL PICCAND**  
 Pully

Sportif et toujours de bonne humeur, Daniel Piccand fut un fils aimé, un mari adoré et un tendre papa pour ses deux enfants. Amoureux de la musique, il en fit son métier et fut très apprécié dans ce milieu. C'est en jouant au tennis que cet homme d'exception fut emporté par un infarctus. Il était âgé de 43 ans.



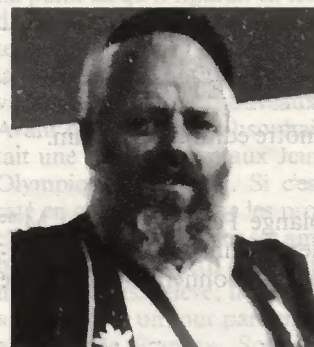
**ADÉLAÏDE HAYOZ-AUDERSET**  
 Cressier-sur-Morat

Maman chérie, grand-maman, arrière-grand-maman, elle a toujours vécu à Cressier où elle est née en 1897. Elle a épousé Henri Hayoz en 1917 et est devenue veuve en 1952. Ses forces déclinant elle entre en 1983, et en compagnie de sa sœur Marie, au Home St-François où elle est décédée.



**IRMA GOBET-BAYS**  
 Marly

Elle aimait les choses simples de la vie mais aussi les choses belles. Son sourire et sa joie discrète ont fait le bonheur des siens. Jusqu'au départ, elle n'a pas voulu déranger. Maman de trois enfants, elle s'en est allée à l'âge de 62 ans.



**GÉRARD CORPATAUX**  
 Riaz

Après un apprentissage de jardinier-horticulteur aux Etablissements de Marsens, Gérard Corpataux est allé pratiquer son métier au Palace de Montreux avant de revenir à Marsens. De caractère agréable, époux merveilleux et passionné de chant, il faisait partie de nombreuses sociétés. Il s'en est allé à l'âge de 53 ans.

grand-mère l'avait sans doute por-  
de. Il avait dû suivre son grand-  
père dans les champs. Qui était le  
plus enfant des deux? Peut-être le  
grand-père... Mais ne voudrait



**JEANINE ANDREY**  
Estavayer-le-Lac

Jeanine a brusquement quitté les siens à l'âge de 48 ans. Elle laisse à son époux, sa maman et toute sa parenté le souvenir d'une personne gaie, bonne et dévouée. Ceux qui l'ont connue et approchée ne l'oublieront jamais.



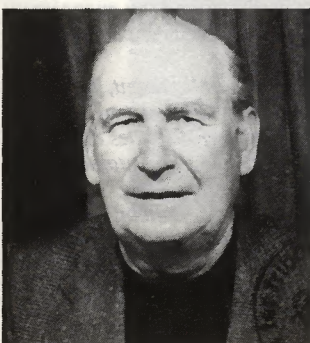
**ALPHONSE RIEDO**  
Fribourg

Alphonse est décédé le 1<sup>er</sup> juin, dans sa 63<sup>e</sup> année. Avec son épouse Alice, il a eu huit enfants dont sept sont encore en vie. A sa famille, ses amis et ses clients auxquels il a vendu des billards durant quarante ans, il laisse le souvenir d'un être aimant, attachant et d'humeur toujours égale.



**JACQUELINE KRIEGER-PFULG**  
Fribourg

Durant une douzaine d'années, Jacqueline fut, en ville de Fribourg, institutrice dans les classes spéciales où son dévouement fut exemplaire. Elle consacra ensuite le meilleur d'elle-même à son foyer. Elle est morte à 52 ans, laissant le souvenir d'une femme rayonnante, sensible et généreuse.



**LÉONARD BACH**  
Bulle

Sociable, entreprenant, il parcourt longtemps le sud du canton comme représentant en vins, tout en aidant son épouse dans ses activités commerciales. Avec la société de mycologie de Bulle, il consacrait ses loisirs à la recherche et à l'étude des champignons. Il s'est éteint à l'âge de 74 ans.

EN SOUVENIR DE...



**JULIE MONNEY**  
St-Imier  
8 juillet 1968 - 8 juillet 1988

Chère maman, grand-maman et arrière-grand-maman, Simple fut ta vie, grande était ta bonté. Vingt ans déjà que tu nous a quittés, mais dans nos cœurs ton souvenir reste toujours vivant.

Ta famille



**PATRICE SCHÜTZ**  
St-Imier  
21 mars 1988

Cher papa, cher Patrice, Brusquement, tu nous a quittés dans ta 33<sup>e</sup> année. Ton départ inattendu vers un monde meilleur nous a causé un immense chagrin. Mais dans nos cœurs ton souvenir demeure bien vivant.

Ton fils Yann et ta famille

Le fleuriste de Classe

Fleur André

<b>FRIBOURG:</b>	Rue de Romont 20	Tél. 037/22 42 33
	Pérolles 18	Tél. 037/22 12 02
<b>BULLE:</b>	Grand-Rue 28	
	ou Promenade 21	Tél. 029/2 34 34

Nous assurons aux familles en deuil

Que faire en prévision de son propre décès?

un service digne et discret

En permanence à votre service

Pérolles 27 - Fribourg



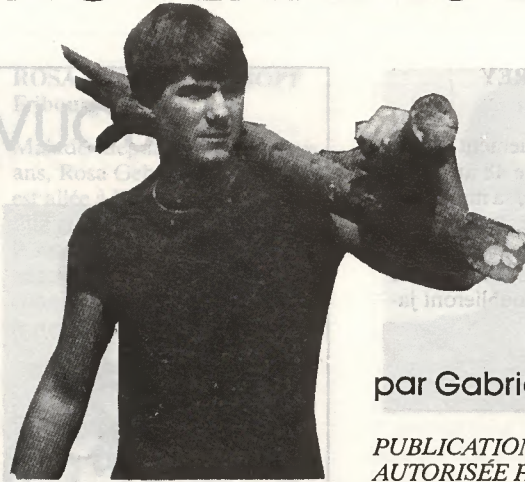
POMPES FUNÈRES  
**MURITH**

Tél.  
22  
41  
43

Notre institution de prévoyance au décès vous aidera

Adressez-vous en toute confiance

# ROBERT-DES-BOIS



par Gabriel Bertet XIX

PUBLICATION  
AUTORISÉE PAR L'AUTEUR

- Vous mentez! Vous travaillez pour le compte du beau-père à Lefort et il vous paye! La moisson n'attend pas: ils disent tous ça! Et votre cagnotte grossit; ce n'est pas étonnant que votre femme roule avec une voiture plus belle que la mienne, plus belle que celle de l'ingénieur. Du travail, moi je vais vous en donner. Cette nuit, avec votre ami Lefort, vous surveillerez les braconniers pouvant venir chasser aux phares sur le chemin que voici. Je viendrai faire des rondes, et malheur à vous si vous êtes absents! Je m'en vais tout de suite prévenir votre collègue.

Florent démarra. Décidément, ce tracteur était une belle machine, facile à conduire. Et quelles reprises! Assis au milieu de ses commandes, il se retourna. Braulet avançait à grands pas vers l'extrémité du champ où Lefort manœuvrait sa moissonneuse. Un beau sermon en perspective.

\*\*

Dix heures du soir. Disséminés dans les chaumes, les cricris chantaient à qui mieux mieux. La nuit était noire, sans lune, le ciel encombré de nuages. En bordure du chemin des Poussots, Lefort et Florent parlaient à mi-voix. La température était douce. Il avait plu une demi-heure après que Lefort eût terminé sa moisson. Plus un sac de blé dehors. Tout allait bien.

Ce qui lui avait fait dire:  
- Le bon Dieu est avec nous.

**Ce qui est minable  
c'est qu'il nous  
traîne dans la boue.**

Dans le cas contraire, il aurait déclaré:

- Le Diable a encore l'avantage. Les deux amis occupaient leur poste. La voiture de Florent était garée sous un taillis d'ormes, celle de Lefort à l'extrémité de la sommière du Raper. Ils étaient armés de leur pistolet, mais, prudents, ils n'avaient pas pris de munitions... La réflexion de Lefort à ce sujet:  
- Il ne faut jamais mettre ces trucs-là en état de marche: on risque de se faire des trous et d'avoir mal. Et, pour varier la conversation, il avait poursuivi:

- Après tout, ce n'est pas déplaisant d'être ensemble en faction.  
- Pour sûr, dit Florent en riant, d'autant plus qu'en même temps nous faisons du zèle, nous sommes les meilleurs anti-braconniers de la région.

Puis Lefort parla de ses beaux-parents, de sa femme, de ses trois enfants durant plusieurs minutes. Lorsqu'il se tut, Florent prit le relais.

- J'admire votre entente familiale, et je vous envie.

Cependant, ses pensées suivaient en même temps un autre cours. Il était certes content de se trouver en présence de son ami, fût-ce à une heure aussi insolite, mais il avait dû subir les invectives de Braulet, des invectives venant s'ajouter aux autres; ça le contrariait intérieurement et, s'il restait maître de ses nerfs en face de ce rustre, cela ne l'empêchait pas de se mordre les lèvres, de serrer les poings, se demandant même s'il ne craquerait pas un jour...

Un temps de silence s'était écoulé. Lefort, lui, venait de penser à sa journée écoulée, au blé enfin dans le silo, ce qui l'amena à dire.

- Quand le Rouquin est arrivé, il avait l'air d'un fou. J'ai cru qu'il allait prendre d'assaut la moissonneuse-batteuse. Il a osé me demander combien je te payais... En voilà un qui ne sait pas ce que c'est que l'amitié. C'est pas des choses à dire, mais quand je le vois dans un tel état j'ai envie de lui casser la tête avec un morceau de charbonnette; il me semble que ça me soulagerait.

- Et moi, dit Florent, crois-tu que je ne sois pas tenté d'en faire autant... Plus que toi, j'ai des raisons de le détester.

- Ce qui est minable c'est qu'il nous traîne dans la boue auprès des ingénieurs, cet incapable de malheur. Je me demande s'ils sont aveugles ou bien «je m'en foutistes».

- Il ne faut pas leur en vouloir, dit Florent car leur jugement est faussé par les flatteries et par les réceptions auxquelles ils sont conviés;

cependant, le jour où leurs yeux s'ouvriraient vraiment je crois que Braulet perdra de sa superbe.

- Installons-nous, dit Lefort, ça nous changera les idées.

Ils avaient amené leur sac de couchage. Ils s'enfoncèrent dans le taillis de manière à être en face du chemin; ainsi, ils ne risquaient pas d'être pris à revers; même en cas de sommeil, ils seraient réveillés par l'éclat des phares. Ils avaient décidé de se relayer toutes les deux heures.

Florent, qui avait moins travaillé dans la journée, commença la garde. Lefort s'installa dans le noir, remua un moment, puis s'endormit profondément.

Des lumières dans le lointain: villages endormis. A gauche Trouvigny, au centre Timolois, à droite Villers. Un avion passa à haute altitude dans une clairière de nuages; ses feux clignotaient dans les ténèbres. Un frôlement sous le taillis: une souris sans doute.

Florent pensait, l'esprit à la dérive. Là-bas, plus loin que Villers, une bande lumineuse rasait la terre. Auxonne. Des immeubles soudés les uns aux autres, de grands ensembles. Des couples s'étreignaient, des enfants rêvaient, des vieillards évoquaient la fugitive époque de leur jeunesse. Était-ce l'emprise de la nuit? Était-ce un prolongement de la tristesse qu'il avait ressentie l'après-midi? Mais Florent songeait qu'il n'y avait que des ombres: ombre d'un amour défunt, ombre sur un visage disparu, ombre sur l'avenir.

Un froissement de branches, sans doute une chevêche. Oui, son chant s'éleva, monotone, envoûtant. Les uns après les autres les grillons se turent. Florent sommeilla, ouvrit les yeux, les referma. Robert devait dormir dans la petite chambre de ses vacances. Sa

grand-mère l'avait sans doute bordé. Il avait dû suivre son grand-père dans les champs. Qui était le grand enfant des deux? Peut-être le grand-père... Marthe ne voulait pas séjourner à la ferme.

Ses réflexions: «A quoi bon quitter une maison forestière pour aller dans une bâtisse entourée de prés, de champs et de bosquets! Et puis ça sent le fumier, et puis les vaches c'est lourd et vulgaire, rien que de les entendre ça me donne le cafard.»

Et voilà que le décor change. Florent se trouve en pleine forêt. Ses collègues marquent des arbres, tapent à tour de bras; les troncs résonnent sous l'effet des coups de marteaux reçus... Braulet pointe, accompagné par Marthe qui lui fait des grâces. Que vient-elle faire ici? Est-elle entichée de cet individu? Il ne manquerait plus que ça!... L'ingénieur Berlioux est là, il sautille à travers les ronces, s'étale par terre.

**Que faites-vous  
donc avec  
vos armes?**

Une sorte de rêve envahit l'esprit de Florent, quand, tout à coup, une leur lointaine le ramena au présent, l'intrigua, l'inquiéta. A n'en pas douter, c'était Braulet. Dans ce secteur tranquille nul n'avait jamais remarqué de braconnage aux phares.

Florent se précipita, secoua son collègue parti vers des paradis lointains.

- Ho! réveille-toi, voici l'ennemi!  
- Hein! quoi? Lenne...mi!

Lefort reprit ses esprits, se leva.  
- On va le faire réfléchir un brin, dit Florent. Nous allons prendre nos pistolets et nous montrer ostensiblement: ça l'incitera à être prudent pour l'avenir.

Lefort jubile, s'empare aussitôt de son arme.

- Quelle bonne idée, mon vieux! tu es un vrai chef! J'aurai de la peine à te perdre quand ton avancement de malheur t'obligera à quitter notre secteur.

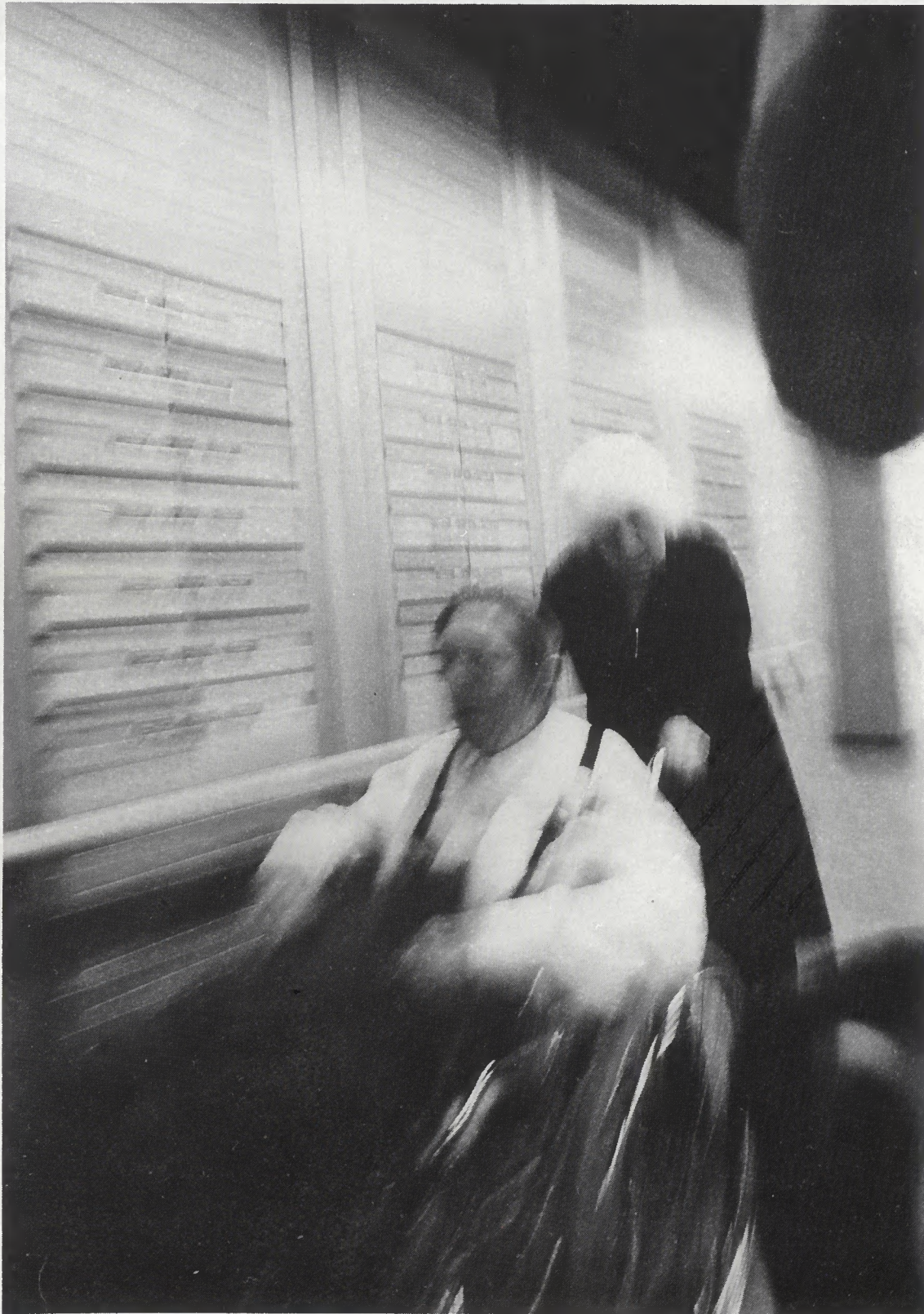
Les phares obliquèrent, formèrent un demi-cercle dans un virage et ressortirent en face des deux amis postés à une cinquantaine de mètres, pistolet au poing. La voiture s'arrêta à leur hauteur. Braulet en descendit. Et d'une voix moins arrogante que de coutume:

- Que faites-vous donc avec vos armes?

(A suivre)



# OMBRE *et* LUMIERE



*Ambiance hitchcockienne.*

Photo Pierre Vaudan

# JETEZ-VOUS À L'EAU: RÉNOVEZ !



N'attendez pas le déluge pour transformer ou rénover votre salle de bains. C'est plus simple que vous ne le pensez. Première démarche **gratuite**: retournez le coupon ci-dessous et demandez le tout nouveau **Guide Pratique Glasson**.

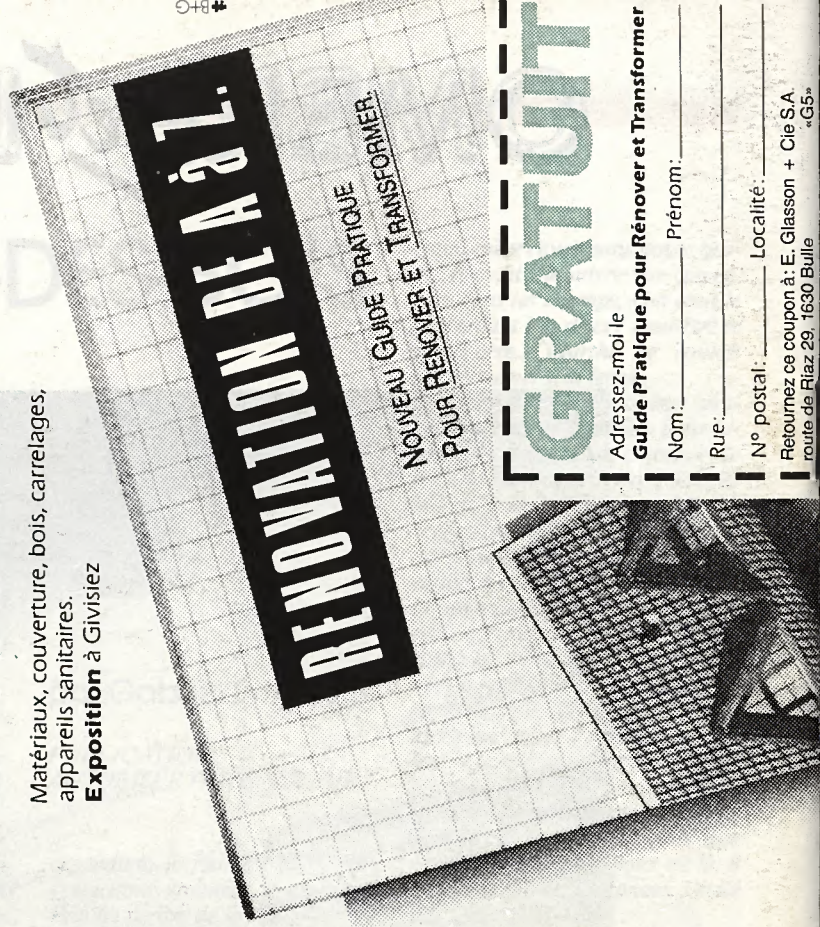
28 pages de conseils, d'exemples illustrés, de voies à suivre pour réussir l'embellissement de la maison sans tracas et au meilleur coût. Enfin, découvrez ce qui se fait de mieux en visitant notre **exposition**: choisissez vos styles, matières, couleurs, carrelages... Et découvrez les bienfaits de l'hydrothérapie chez soi, une nouvelle manière de repenser les plaisirs du bain. Jetez-vous à l'eau!

*Vive la vie...*

**GLASSON**  
**MATÉRIEAUX**

Matériaux, couverture, bois, carrelages, appareils sanitaires.

**Exposition** à Givisiez



**RÉNOVATION DE A à Z.**

**NOUVEAU GUIDE PRATIQUE  
POUR RÉNOVER ET TRANSFORMER.**

**GRATUIT**

Adressez-moi le

**Guide Pratique pour Rénover et Transformer**

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

N° postal: \_\_\_\_\_

Localité: \_\_\_\_\_

Retournez ce coupon à: E. Glasson + Cie S.A.  
route de Fliaz 29 - 1630 Bulle  
«G5»